

Teileliste
Spare parts list
Catalogue des pièces

T200-8/1

K20-20

K20-20-H

Hochdruckkompressoren
High pressure compressors
Compresseurs à haute pression

Teileliste T 200-8/1 ist gültig ab
Spare parts list T 200-8/1 is valid as of
Catalogue des pièces T 200-8/1 est valable pour

Kompressor Type Fabrik-Nr.
Compressor model Serial-No.
Compresseur No. de fabrication

PN 200 bar

KA, IKA 20-20 ED XXX-XXXX/3/4
KA, IKA 20-20 BD XXX-XXXX/3/4
KA, IKA 20-20 DD XXX-XXXX/3/4

PN 300 bar

KA, IKA 20-20 EDH XXX-XXXX/3/4
KA, IKA 20-20 BDH XXX-XXXX/3/4
KA, IKA 20-20 DDH XXX-XXXX/3/4

TEILELISTE - INHALTSVERZEICHNIS

Triebwerkklagerung	T 200/ 1
Triebwerk	T 200/ 2
Kolben und Zylinder	T 200/ 3
Kurbelgehäuse-Unterteil	T 200/ 4
Ölpumpe, Schmierung	T 200/ 5
Ventilkopf 1. Stufe Ø 110	T 200/ 6
Ventilkopf 2.-3.-4. Stufe	T 200/ 7
Kühlung	T 200/ 8
Zwischenkühler	T 200/ 9
Zwischenfilter	T 200/10
Ansaugfilter	T 200/11
Kupplung E-Ausführung	T 200/12
Kupplung B-Ausführung	T 200/13
Kupplung D-Ausführung	T 200/14
Grundrahmen E-u.B-Ausführung	T 200/15
Grundrahmen D-Ausführung	T 200/16
Armaturentafel E-u.D-Ausführung	T 200/17
Armaturentafel B-Ausführung	T 200/18
Armaturentafel mit Umschalteinrichtung	T 200/19
Filtersatz PN 200 und PN 300	T 200/20
Filtersatz PN 200 und PN 300 mit TÜV	T 200/21
Trockenfilter	T 200/22
Nachkühler	T 200/23

Kondensatablaß-Automatik KA 1 a

Wichtige Hinweise für Teile-Bestellungen:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Teile, die nur komplett geliefert werden.

Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für Montage aufgeführt. Diese Teile sind nicht als Ersatzteil erhältlich.

Bei Ersatzteil-Bestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb brauchen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. Kompressor-Type KA 20-20 ED
2. Fabrikations-Nr. des Kompressors
3. Stückzahl
4. Benennung und Bestell-Nr. des gewünschten Teiles

Bestell-Beispiel:

Für KA 20-20 ED, Kompressor Nr. 527-410
3 Dichtungen Nr. 4466

ACHTUNG!
ATTENTION!
ATTENTION!

SPARE PARTS LIST - INDEX

Driving gear bearing	T 200/ 1
Driving gear	T 200/ 2
Pistons and cylinders	T 200/ 3
Crankcase, lower	T 200/ 4
Oil pump, lubrication	T 200/ 5
Valves and head 1st stage dia 110	T 200/ 6
Valves and head, 2nd,3rd,4th stage	T 200/ 7
Cooling	T 200/ 8
Intercooler	T 200/ 9
Interfilter	T 200/10
Intake filter	T 200/11
Clutch type E	T 200/12
Clutch type B	T 200/13
Clutch type D	T 200/14
Frame types E and B	T 200/15
Frame types D	T 200/16
Control board type E and D	T 200/17
Control board type B	T 200/18
Control board with switch-over device	T 200/19
Filter set 3200 psi and 4700 psi	T 200/20
Filter set 3200 psi and 4700 psi with approval (TÜV)	T 200/21
Drying filter	T 200/22
Aftercooler	T 200/23

Automatic drain device KA 1 a

Important notes for spare parts orders:

Part-No. beginning with digit 0 indicate parts only available as complete assemblies

Parts without part-no. are indicated for assembly information only. These parts are not available as single parts, only with complete assembly.

When placing an order for spare parts please indicate the following items so as to insure our correct delivery:

1. Type of Compressor: KA 20-20 ED
2. Serial-No. of compressor
3. Quantity required
4. Name and part-no.

Example for order:

For KA 20-20 ED, serial no. 527-410
3 gaskets No. 4466

Nur Schrauben und Stiftschrauben mit Qualität 8.8 verwenden
Use only screws and studs in quality 8.8. This quality is equivalent to SAE J 429 d Grade 5.
Appliquez seulement vis et goupilles filetées de qualité 8.8

CATALOGUE DES PIECES - TABLE DES MATIERES

Logement des paliers d'engrenage	T 200/ 1
Embiellage	T 200/ 2
Pistons et cylindres	T 200/ 3
Carter, partie inférieure	T 200/ 4
Pompe à huile, graissage	T 200/ 5
Tête de soupape 1er étage diam. 110	T 200/ 6
Tête de soupape 2ème,3ème,4ème étage	T 200/ 7
Refroidissement	T 200/ 8
Refroidisseur intermédiaire	T 200/ 9
Filtre intermédiaire	T 200/10
Filtre d'aspiration	T 200/11
Accouplement type E	T 200/12
Accouplement type B	T 200/13
Accouplement type D	T 200/14
Cadre de base types E et B	T 200/15
Cadre de base type D	T 200/16
Tableau des instruments types E et D	T 200/17
Tableau des instruments type B	T 200/18
Tableau des instruments avec système de renversement	T 200/19
Jeu de Filtres PN 200 et PN 300	T 200/20
Jeu de Filtres PN 200 et PN 300 avec Service des Mines	T 200/21
Dessiccateur	T 200/22
Refroidisseur postérieur	T 200/23

Purge automatique KA 1 a

Notes importantes pour commandes de pièces de rechange:

Nos. de commande commençant avec le chiffre 0 indiquent pièces seulement livrables en unité complète.

Pièces sans no. de commande sont indiquées seulement comme information de montage. Ces pièces ne sont pas livrables comme pièces de rechange.

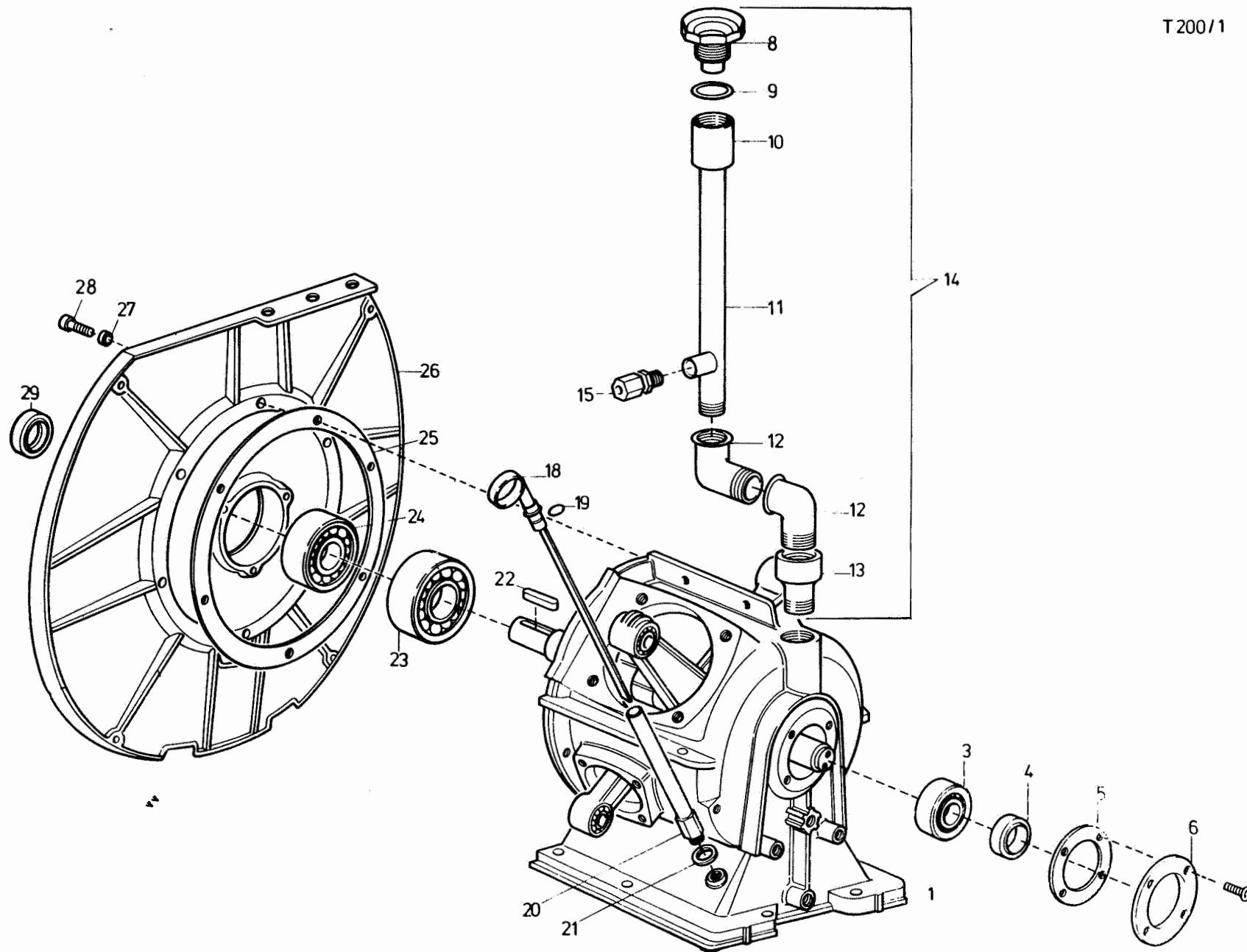
Pour que notre livraison de pièces de rechange corresponde à la commande que vous nous adressez, nous vous prions de bien vouloir nous fournir les données suivantes:

1. Type du compresseur: KA 20-20 ED
2. No de fabrication du compresseur
3. Nombre de pièce
4. Désignation et no. de commande de la pièce désirée

Exemple de commande

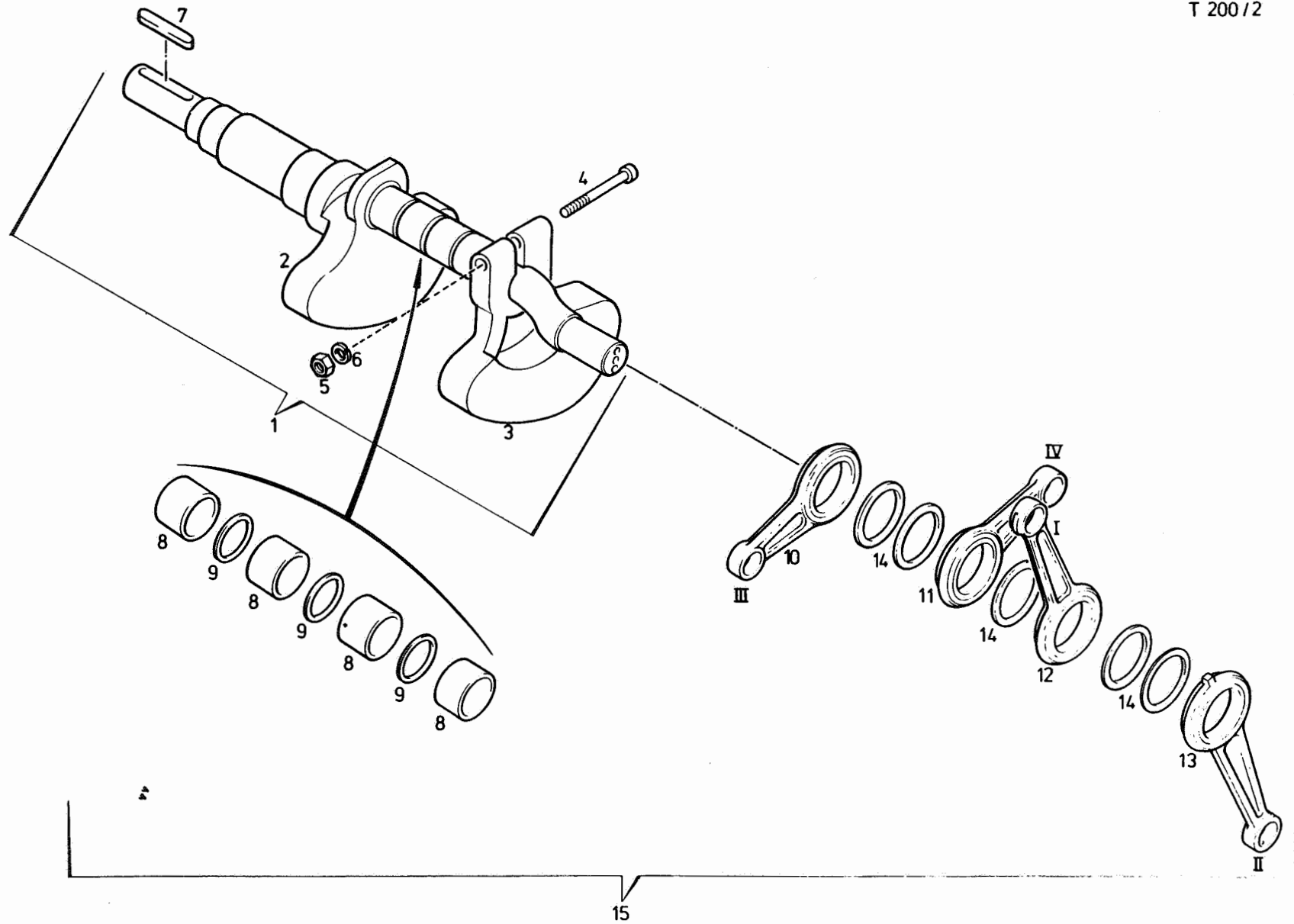
Pour KA 20-20 ED, compresseur no. 527-410
3 joints No. 4466

T 200/1



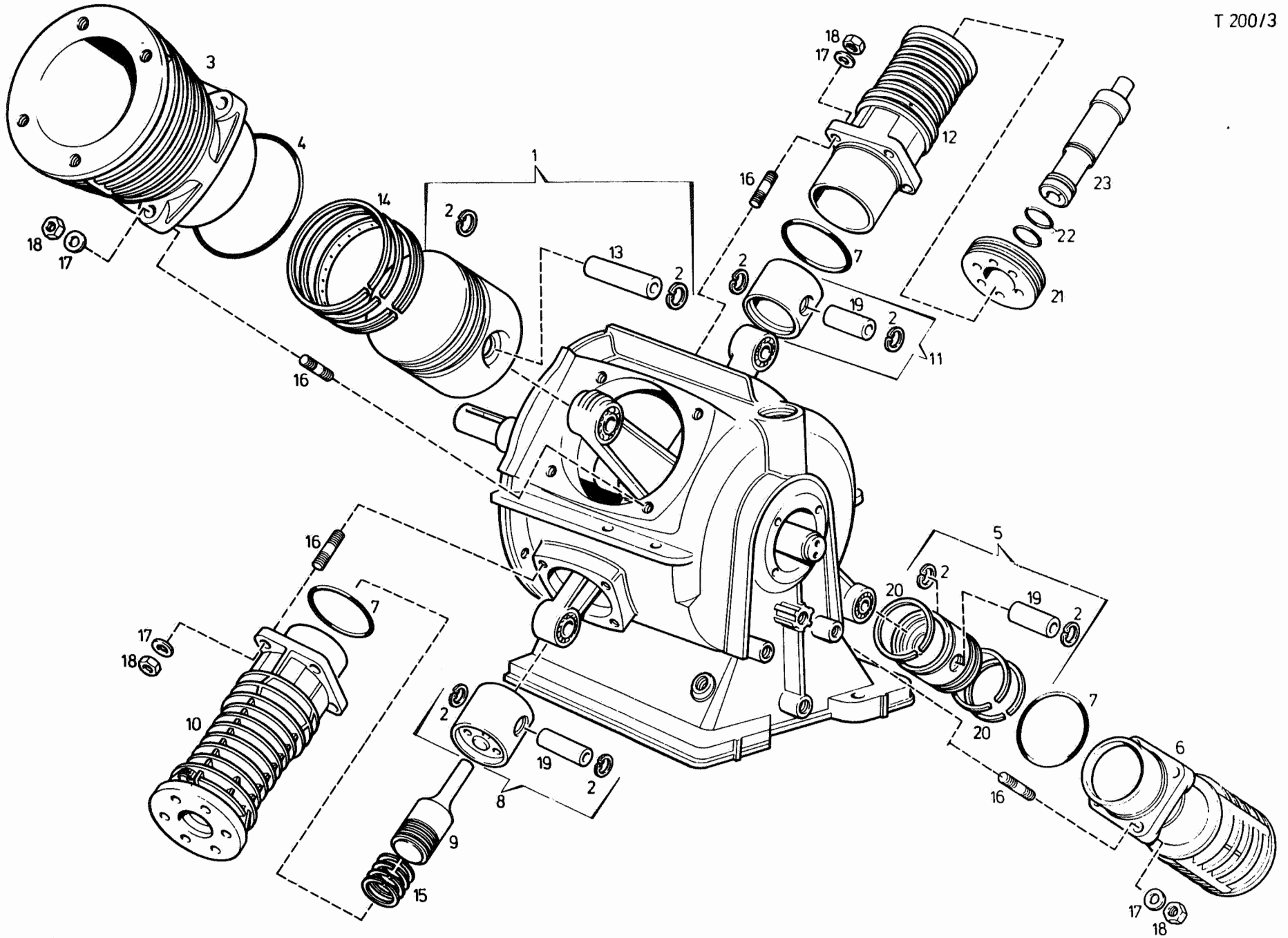
Bildtafel T 200/1 Triebwerklagerung
 Figure T 200/1 Driving gear bearing
 Planche T 200/1 Logement des paliers d'engrenage

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	7835-000	Kurbelgehäuse-Oberteil	crankcase, upper	carter, partie supérieure	
3	N 169	Rillenkugellager	ball bearing	roulement rainuré à billes	Ø 25 x 62 x 17
4	N 2906	Wellendichtring	shaft seal	garniture en anneau	Ø 42 x 55 x 7
5	3733-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
6	12392-030	Abschlußdeckel	cover	couvercle	
7	N 1361	Senkschraube	screw	vis noyée	M 6 x 16 DIN 7991
8	10505-635	Verschraubung	plug	bouchon	
9	5596-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
10	14571-635	Muffe	adaptor	manchon	
11	10388-872	Rohr f. Öleinfüllstutzen	extension	tubulure de remplissage	
12	N 684	Rundes Kniestück	elbow	coude rond	R 1" DIN 2952
13	N 1031	Verlängerungsrohr	extension	tube de rallonge	R 1" x 80 lg
14	010387-872	Öleinfüllstutzen	oil filter assy	tubulure de remplissage	
15	N 3525	Ermeto	ermeto,connector	erméto	GE 10-LR, R 3/8"
18	12494-650	Ölpeilstab	dip stick	jauge d'huile	
19	N 1338	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 9.25 x 1.78
20	12393-650	Ölpeilstabverlängerung	dip stick tube	allongement pour jauge d'huile	
21	N 1059	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	A 12 x 15.5 x 1.5 DIN 7603
22	N 1363	Paßfeder	key	ressort d'ajustage	A 8 x 7 x 45
23	N 475	Rillenkugellager	ball bearing	roulement rainuré à billes	Ø 40 x 90 x 23
24	N 633	Rillenkugellager	ball bearing	roulement rainuré à billes	Ø 35 x 80 x 21
25	3177-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
26	5568-030	Lagerdeckel mit 5099	cover with 5099	chapeau de palier avec 5099	
27	55799-635	Distanzscheibe	spacer	disque d'écartement	
28	N 503	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 35 DIN 912
29	N 170	Wellendichtring	shaft seal	garniture en anneau	Ø 30 x 47 x 8



Bildtafel T 200 /2 Triebwerk
 Figure T 200 /2 Driving gear
 Planche T 200 /2 Emblillage

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	012825-010	Kurbelwelle kpl. mit Gegengewicht	crankshaft cpl. with counter- weights	vilebrequin cpl. avec contre-poids	50 Hub
2		Kurbelwelle	crankshaft	vilebrequin	
3		Gegengewicht	counterweight	contro-poids	
4	N 4366	Paßschraube	fitted bold	vis calibrée	M 8 x 60 DIN 609
5	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
6	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
7	N 1363	Paßfeder	key	ressort d'ajustage	8 x 7 x 45 DIN 6885
8		Nadellagerring	needle bearing inner ring	bague intérieure du rou- lement à aiguilles	
9		Distanzscheibe	spacer	disque d'écartement	
10	2979-040	Pleuel 3. Stufe	con.rod 3rd stage	bielle 3ème étage	
11	2979-040	Pleuel 4. Stufe	con.rod 4th stage	bielle 4ème étage	
12	2980-040	Pleuel 1. Stufe	con.rod 1st stage	bielle 1er étage	
13	4036-040	Pleuel 2. Stufe	con.rod 2nd stage	bielle 2ème étage	
14	4221-040	Distanzscheiben	spacer	disque d'écartement	∅ 35.1 x 52 x 0.3
15	014012-010	Triebwerk kpl.	driving gear assy.	emblillage cpl.	



Bildtafel T200 /3 Kolben und Zylinder
 Figure T200 /3 Pistons and cylinders
 Planche T200 /3 Pistons et cylindres

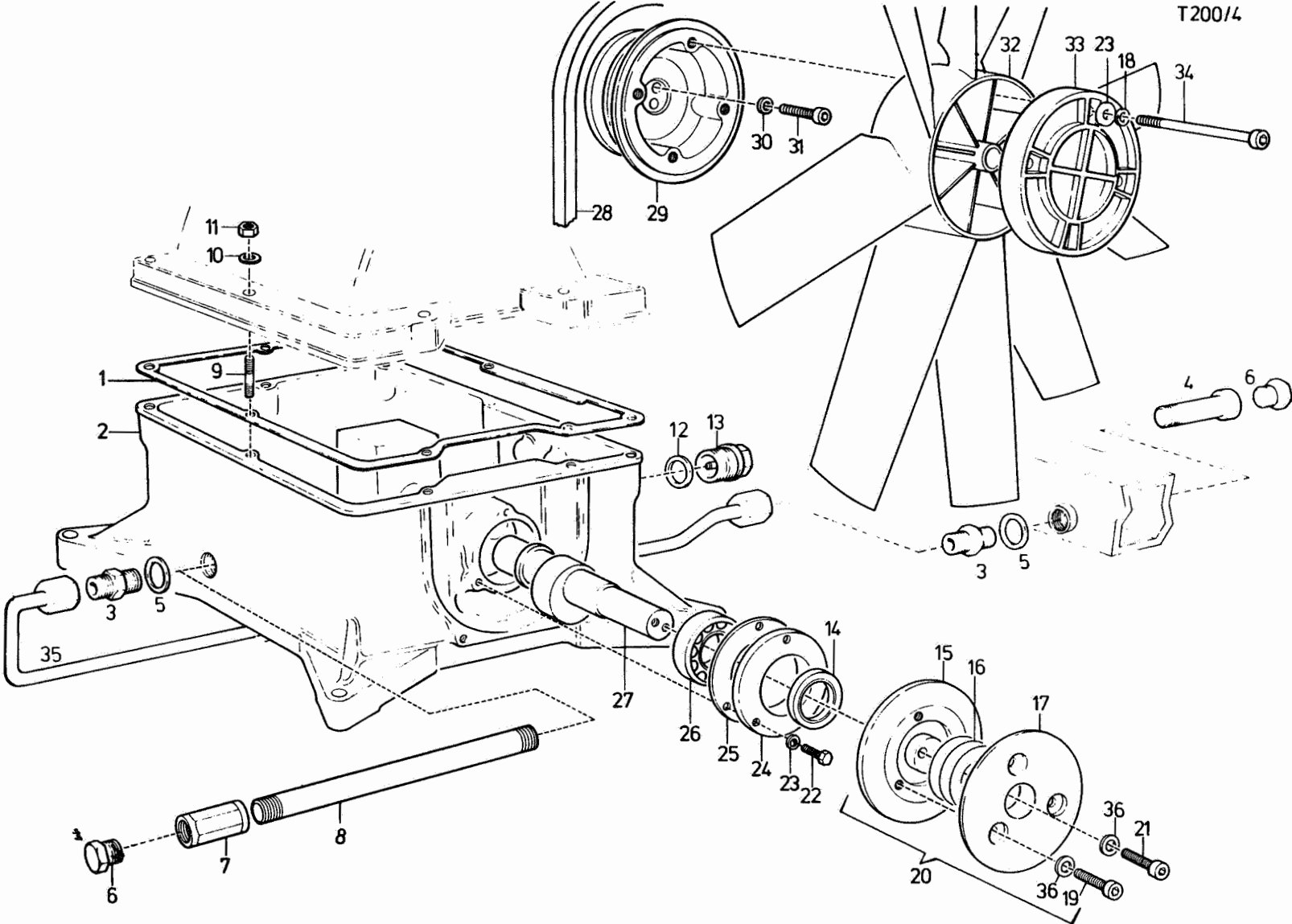
Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	N 2926	Kolben	piston	piston	Ø 120
2		Sicherungsring	snap ring	anneau de retenue	
3	57246-060	Zylinder	cylinder	cylindre	Ø 120
4	N 3732	O-Ring	o-ring	joint torique	
5	N 2907	Kolben	piston	piston	
6	57248-060	Zylinder	cylinder	cylindre	Ø 60
7	N 3731	O-Ring	o-ring	joint torique	
8	N 858	Führungskolben	guide piston	piston guide	Ø 60
9	N 4378	Freiflugkolben	floating piston	piston à course libre	Ø 32
10	57250-060	Zylinder	cylinder	cylindre	Ø 32/60
11	N 858	Führungskolben	guide piston	piston guide	Ø 60
12	57252-06C	Zylinder	cylinder	cylindre	Ø 14/60
13		Kolbenbolzen	piston pin	boulon de piston	
14	N 2963	Kolbenringsatz	piston ring set	jeu de segments de piston	Ø 120
15	N 4375	Kolbenringsatz	piston ring set	jeu de segments de piston	Ø 36
16	N 215	Gewindestift	stud	goupille filetée	M 8 x 25
17	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4
18	N 370	Sechskantmutter	hex.nut	écrou hex.	NM 8
19		Kolbenbolzen	piston pin	Boulon de piston	
20	N 1461	Kolbenringsatz	piston ring set	jeu de segments de piston	Ø 60
21	3051-070	Kühlring	heat dissipator	anneau de refroidissement	
22	N 2320	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 21.95 x Ø 1,78
23	014585-050	Kolbenbüchse kpl.	piston and sleeve assy.	dcuille de piston cpl.	

DIN 835

DIN 125

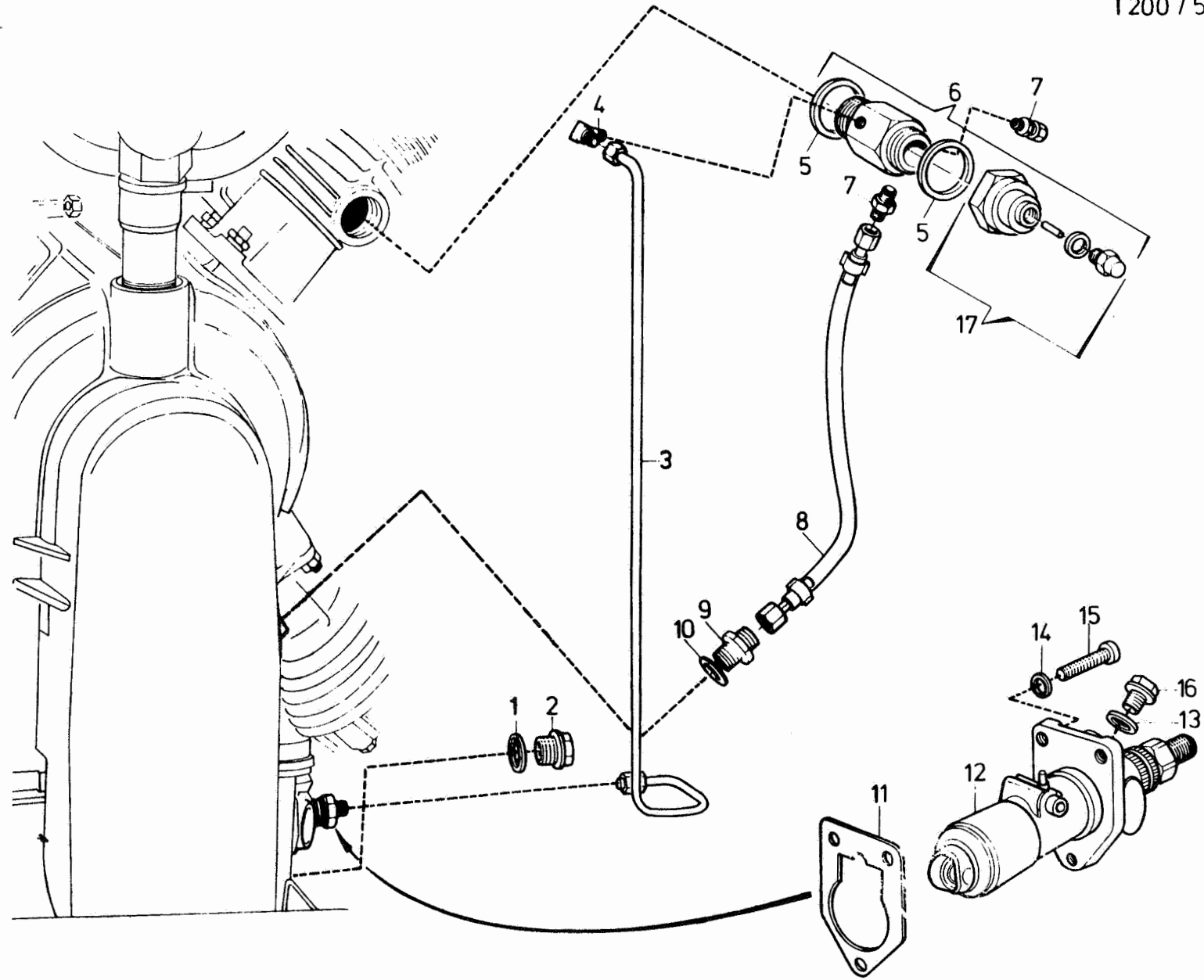
DIN 980

T200/4



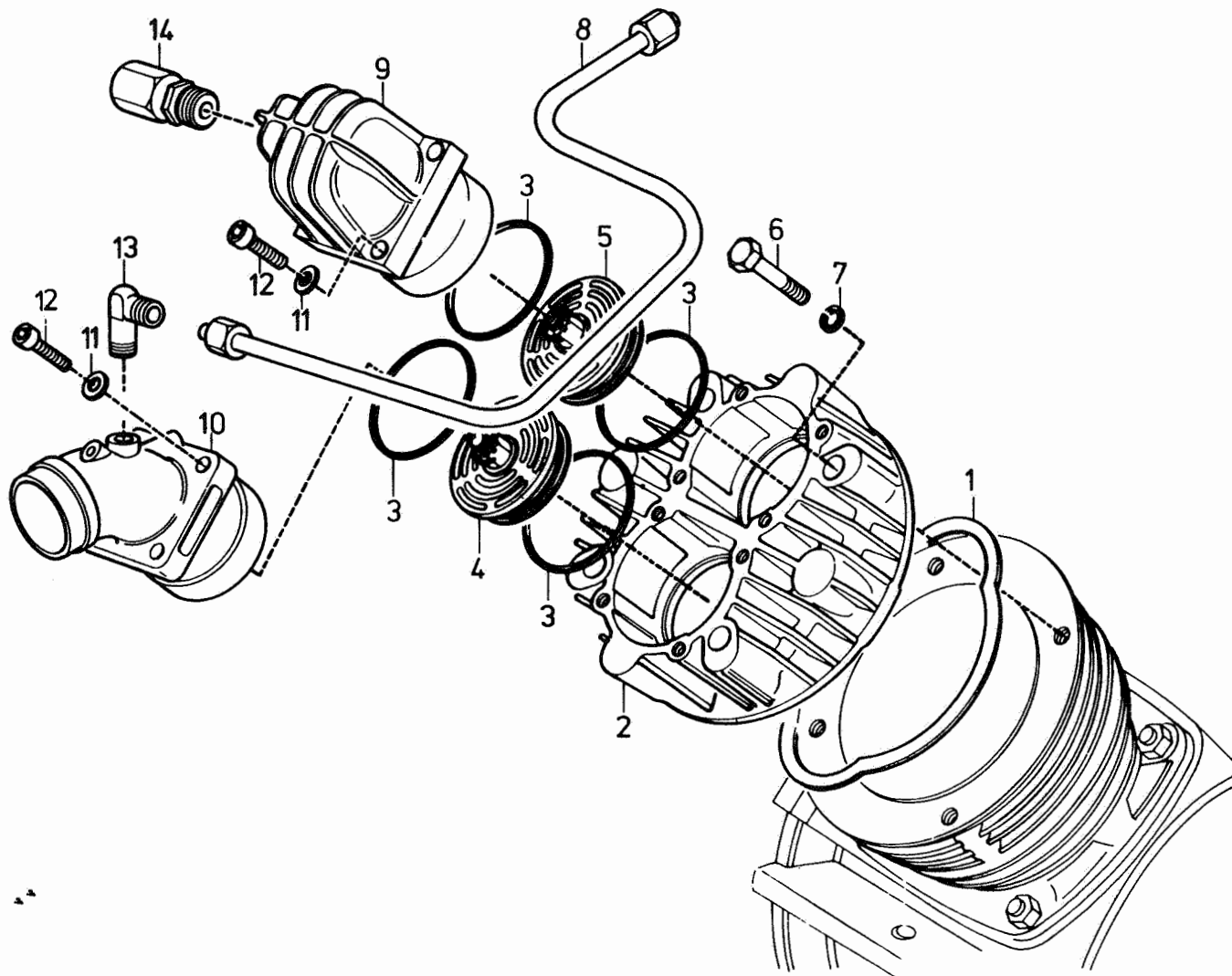
Bildtafel T200 /4 Kurbelgehäuse-Unterteil
 Figure T200 /4 Crankcase, lower
 Planche T200 /4 Carter, partie inférieure

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	12386-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
2	12388-000	Kurbelgehäuse-Unterteil	crankcase, lower	carter, partie inférieure	
3	N 1443	Ermeto	ermeto	erméto	GE 12-LR
4	N 2911	Verlängerungsrohr	extension pipe	tube de rallonge	R 3/8" x 120 lg
5	N 1446	Dichtring	gasket	joint d'étanchéité	A 17 x 21
6	N 3707	Ölablaßschraube	oil drain plug	bouchon de vidange de carter	R 3/8"
7	57363-635	Muffe	hex. coupling	manchon	R 3/8"
8	N 2448	Gewinderohr	extension pipe	tube fileté	R 3/8" x 270 lg
9	N 85	Stiftschraube	stud	goujon fileté	M 8 x 30
10	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4
11	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8
12	N 1028	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	C 21 x 28
13	N 2447	Magnetverschlußschraube	magnetic plug	vis magnétique de fermeture	R 1/2"
14	N 86	Wellendichtring	shaft seal	garniture en anneau	Ø 20 x 40 x 7
15	13091-120	Keilriemenscheibenteil	v-belt pulley part	partie de la poulie	
16	N 3159	Distanzscheiben	spacer	disque d'écartement	
17	13092-120	Keilriemenscheibenteil	v-belt pulley part	partie de la poulie	
18	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6
19	N 3158	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 20
20	013093-120	nachstellbare Keilriemenscheibe Ø 90 - Ø 100	adjustable v-belt pulley dia 90 - dia 100	poulie ajustable diamètre 90 - diamètre 100	
21	N 796	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 25
22	N 53	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 16
23	N 102	Scheibe	washer	rondelle	Ø 6.4
24	5348-030	Abschlußdeckel	cover	couvercle	
25	149-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
26	N 91	Rillenkugellager	ball bearing	roulement rainuré à billes	Ø 20 x 47 x 14
27	4704-650	Exzenterwelle	eccentric shaft	arbre d'excentrique	
28	N 3173	Keilriemen	v-belt	courroie trapézoïdale	9.5 x 800 lg
29	13058-872	Nabe	hub	moyeu	
30	N 654	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8
31	9825-872	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25
32	N 1281	Ventilatorrad	fan	ventilateur	8 Flügel
33	12433-872	Deckel	cover	couvercle	
34	N 1777	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 70
35	55788-650	Verbindungsleitung	connecting tube	tube de connexion	
36	N 1313	Federring	lock washer	anneau-ressort	Ø 10



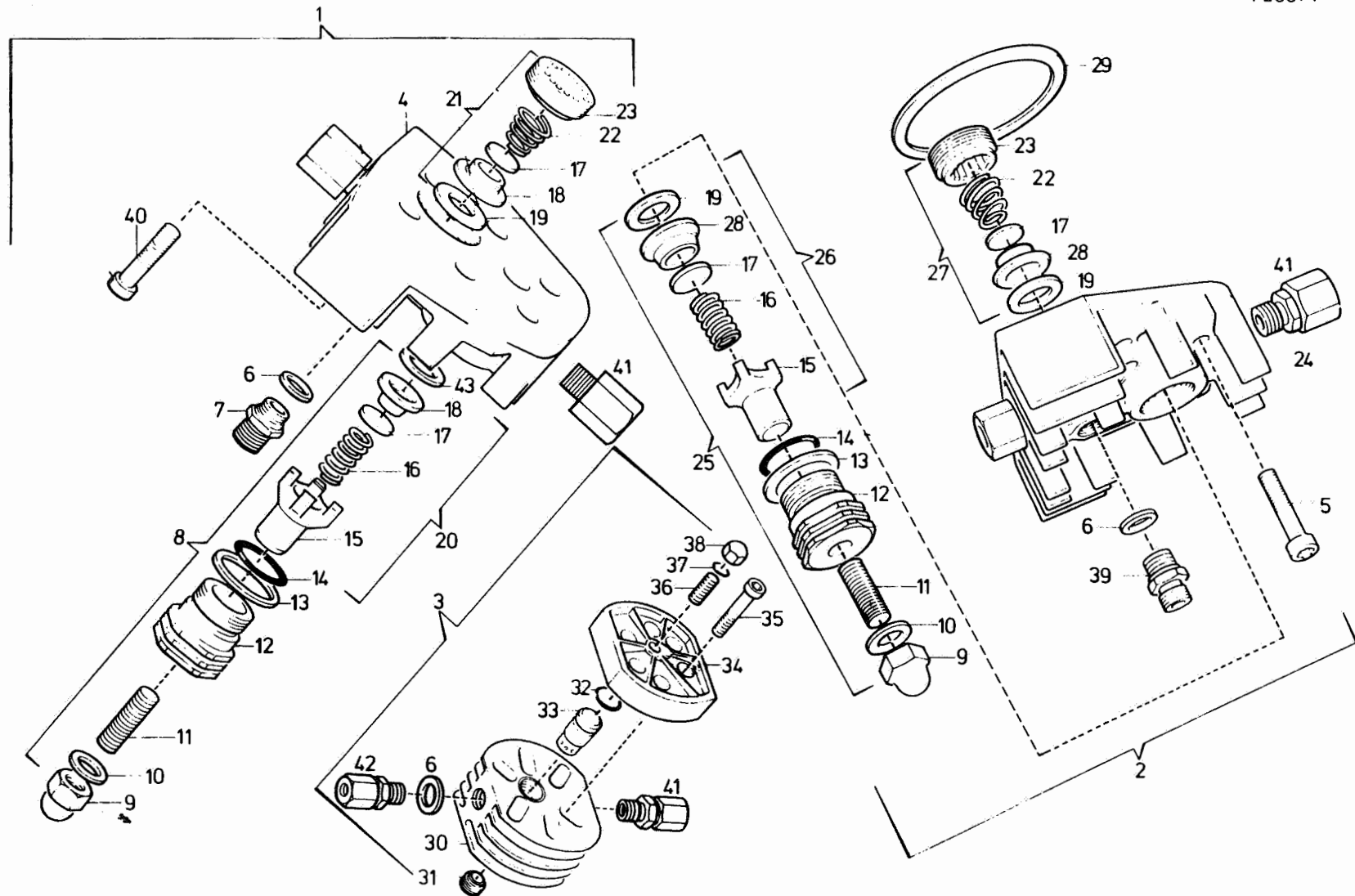
Bildtafel T 200 /5 Ölpumpe, Schmierung
 Figure T 200 /5 Oil pump, lubrication
 Planche T 200 /5 Pompe à huile, graissage

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	N 1028	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	C 21 x 28 DIN 7603
2	N 2447	Verschlußschraube	plug	vis de fermeture	R 1/2"
3	12472-650	Druckölleitung	pressed-oil tube	tube d'huile sous pression	
4	N 1057	Ermeto	ermeto, connector	erméto	WE 6-LR
5	N 4	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	C 28 x 34 x 2 DIN 7603
6	02616-340	Öldruckregulierventil	oil pressure regulating valve	soupape de réglage pression d'huile	
7	N 1051	Ermeto	ermeto	erméto	GE 6-LR
8	012828-650	Ölrücklaufleitung	oil-return tube	tube de retour d'huile	
9	12530-650	Reduzier-Verschraubung	reducer	vissage de réduction	
10	N 1059	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	A 12 x 15.5 x 1.5 DIN 7603
11	2010-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
12	N 83	Ölpumpe	oil pump	pompe à huile	
13	N 1059	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	A 12 x 1.5 DIN 7603
14	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
15	N 61	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25 DIN 912
16	N 1111	Schraube	screw	vis	M 12 x 16 DIN 933
17	059833-340	Ventilgehäusekappe kpl.	valve housing cap assy.	chapeau de corps de soupape cpl.	



Bildtafel T 200/6 Ventilkopf 1. Stufe, Ø 120
 Figure T 200/6 Valves and head 1st stage, dia. 120
 Planche T 200/6 Tête de soupape 1er étage, diam. 120

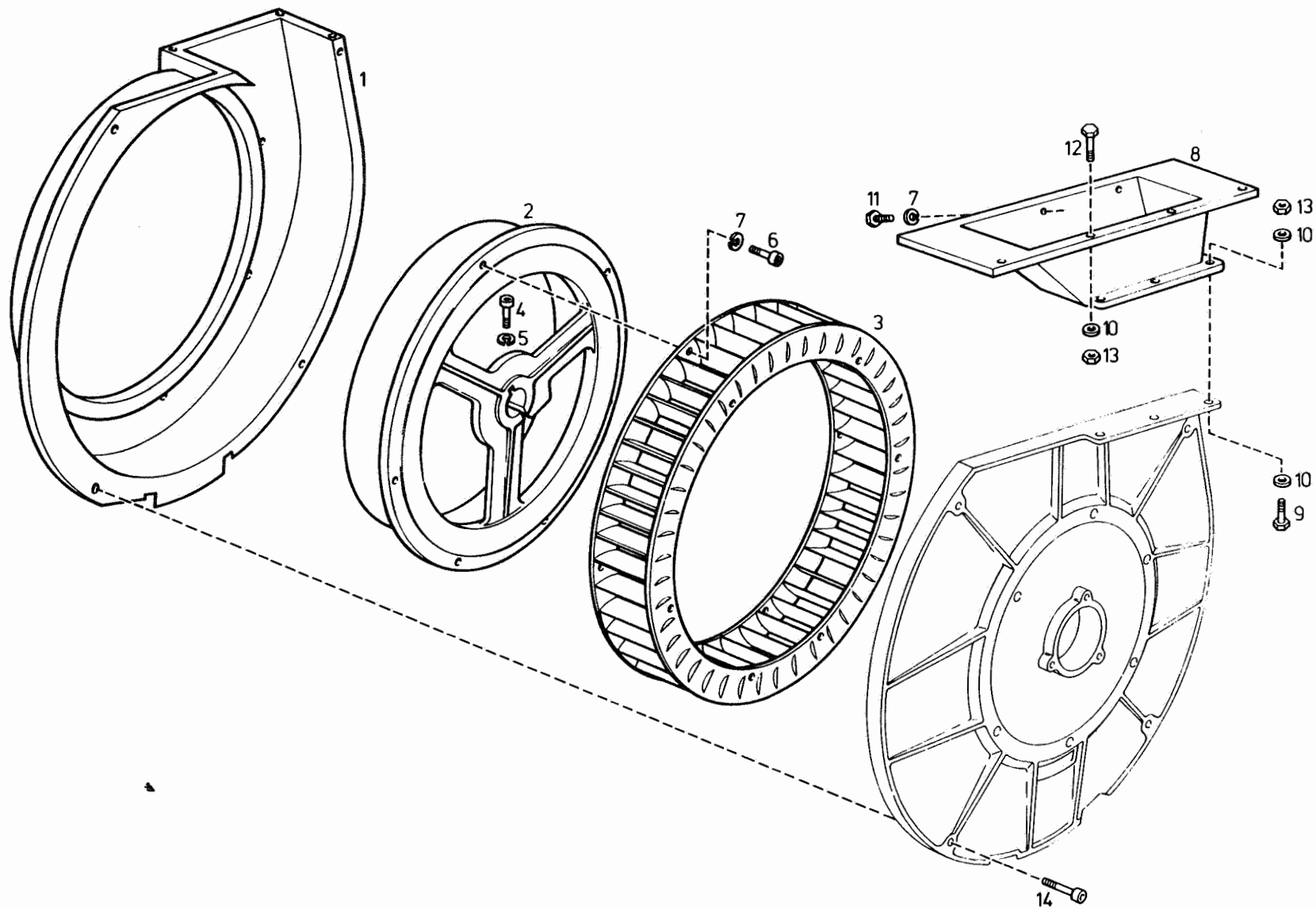
Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	12228-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
2	12229-070	Ventilkopf	valves and head	tête de soupape	
3	5298-090	Ventildichtung	gasket	joint d'étanchéité	
4	056406-080	Saugventil	inlet valve	soupape d'aspiration	
5	056407-080	Druckventil	discharge valve	soupape de pression	
6	N 3667	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 55 DIN 933
7	N 16	Scheibe	washer	rondelle	Ø 10.4 DIN 125
8	14590-650	Entlüftungsleitung	demister pipe	tube de désaéragé	
9	12570-080	Druckstutzen	socket	tubulure de pression	
10	14443-080	Saugstutzen	socket	tubulure d'aspiration	
11	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
12	N 123	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 40 DIN 912
13	N 1065	Ermeto	ermeto, elbow	erméto	GE 15 - LR
14	N 1509	Ermeto	ermeto, connetor	erméto	GE 15 - LR



Bildtafel T 200 /7 Ventilkopf 2.-3.-4. Stufe
 Figure T 200 /7 Valve head 2nd, 3rd, 4th stage
 Planche T 200 /7 Tête de soupape 2ème, 3ème, 4ème étage

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	058245-070	Ventilkopf kpl. 3. Stufe	valves and head assy.3rd stage	tête de soupape cpl.3ème étage	
2	014087-070	Ventilkopf kpl. 2. Stufe	valves and head assy.2nd stage	tête de soupape cpl.2ème étage	
3	014089-070	Ventilkopf kpl. 4. Stufe	valves and head assy.4th stage	tête de soupape cpl.4ème étage	
4	14123-070	Ventilkopf	valve head	tête de soupape	
5	N 503	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 35 DIN 912
6	N 1316	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	A 13 x 20 DIN 7603
7	N 3591	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 10 - LR Zyl.
8	058855-080	Druckventil kpl.	discharge valve assy.	soupape de pression cpl.	
9	N 84	Hutmutter	acorn nut	écrou à chapeau	M 8 DIN 1587
10	N 380	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	C 8 x 14 x 1.5 DIN 7603
11	N 3520	Gewindestift	stud	goupille filetée	AM 8 x 25 DIN 913
12	14124-080	Verschraubung	plug	bouchon	
13	14332-080	Tellerfeder	spring	ressort à disque	
14	N 3521	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 21.82 x 3.53
15	228-080	Druckventileinsatz	valve insert	garniture soupape de pression	
16	1026-640	Druckfeder	spring	ressort de pression	
17	232-090	Ventilplatte	valve plate	plaque de soupape	
18	1100-080	Ventilsitz	valve set	siège de soupape	
19	240-09r	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
20	058232-r	Druckventileinsatz kpl.	discharge valve insert assy.	garniture soupape de pression cpl.	
21	012836-080	Saugventil kpl.	inlet valve assy.	soupape d'aspiration cpl.	
22	279-640	Druckfeder	spring	ressort de pression	
23	319-080	Saugventilverschraubung	valve cover	vissage soupape d'aspiration	
24	14125-070	Ventilkopf 2. Stufe	valves and head 2nd stage	tête de soupape 2ème étage	
25	014583-080	Druckventil kpl.	discharge valve assy.	soupape de pression cpl.	
26	012840-080	Druckventileinsatz kpl.	discharge valve insert assy.	garniture soupape de pression cpl.	
27	012841-080	Saugventil kpl.	inlet valve assy.	soupape d'aspiration cpl.	
28	233-080	Ventilsitz	valve seat	siège de soupape	
29	4466-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
30	14117-070	Ventilkopf 4. Stufe	valves and head 4th stage	tête de soupape 4ème étage	
31	07790-080	Saugventil kpl.	inlet valve assy.	soupape d'aspiration cpl.	
32	N 2789	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 15.6 x 1.78
33	014121-080	Druckventil kpl.	discharge valve assy.	soupape de pression cpl.	
34	14118-070	Ventilkopfdeckel	head cover	couvercle, tête de soupape	
35	N 2945	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 70 DIN 912
36	N 3624	Gewindestift	stud	goupille filetée	AM 8 x 1 x 25 DIN 913
37	N 3625	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	Ø 8 x 14 x 1.5 DIN 7603
38	N 3623	Hutmutter	acorn nut	écrou à chapeau	M 8 x 1 DIN 917
39	N 3591	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 10-LR Zyl.
40	N 109	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 30 DIN 912
41	N 7838	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 12 LLR, R 1/4"
42	N 3811	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 8 SR, R 1/4"
43	56959-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	

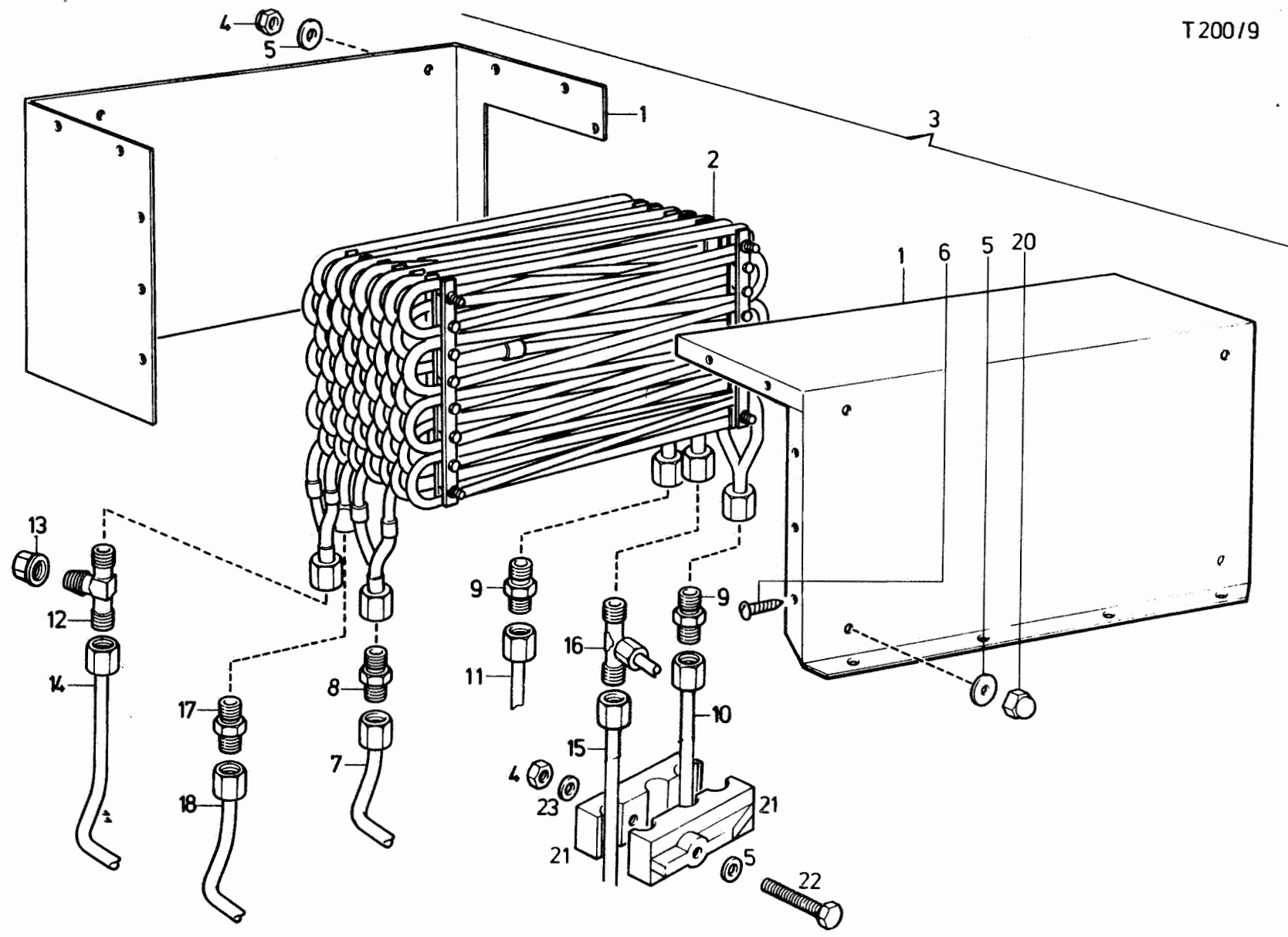
T200/8



Bildtafel T 200/8 Kühlung
 Figure T 200/8 Cooling
 Planche T 200/8 Refroidissement

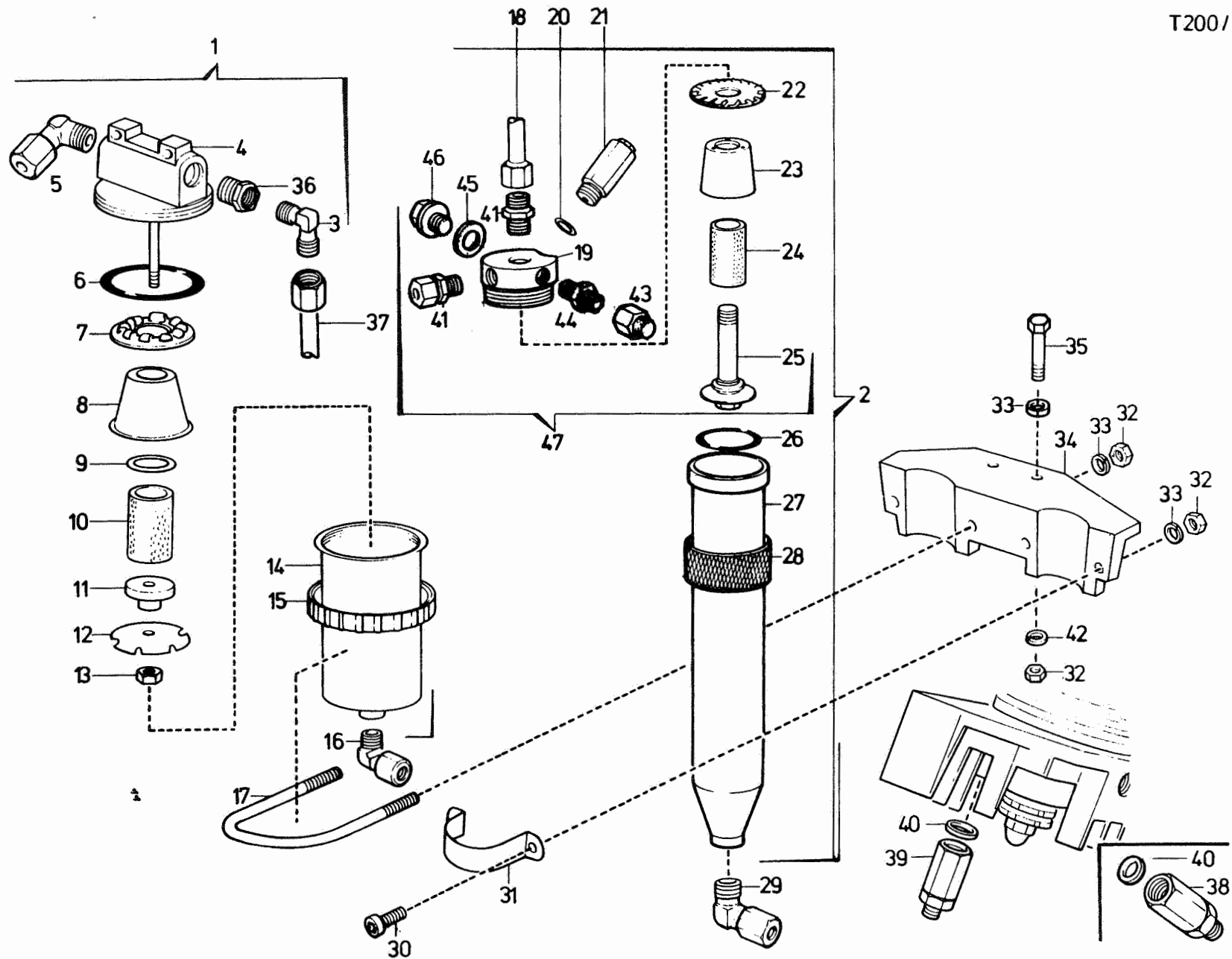
Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-Nr. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	5099-210	Spiralgehäuseflansch mit5568	spiral housing flange with5568	bride boîtier spirale avec5568	
2	5569-100	Schwungrad	flywheel	roue volant	
3	7134-110	Kühlgebläsering	fan	anneau du ventilateur de refroidissement	
4	N 277	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 10 x 60 DIN 912
5	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
6	N 158	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 16 DIN 912
7	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6 DIN 127
8	5114-210	Zwischenstück	flange	pièce intermédiaire	
9	N 374	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 30 DIN 931
10	N 102	Scheibe	washer	rondelle	Ø 6.4 DIN 125
11	N 1553	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 12 DIN 933
12	N 101	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 20 DIN 933
13	N 1042	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 6 DIN 934
14	N 61	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25 DIN 912

T200/9



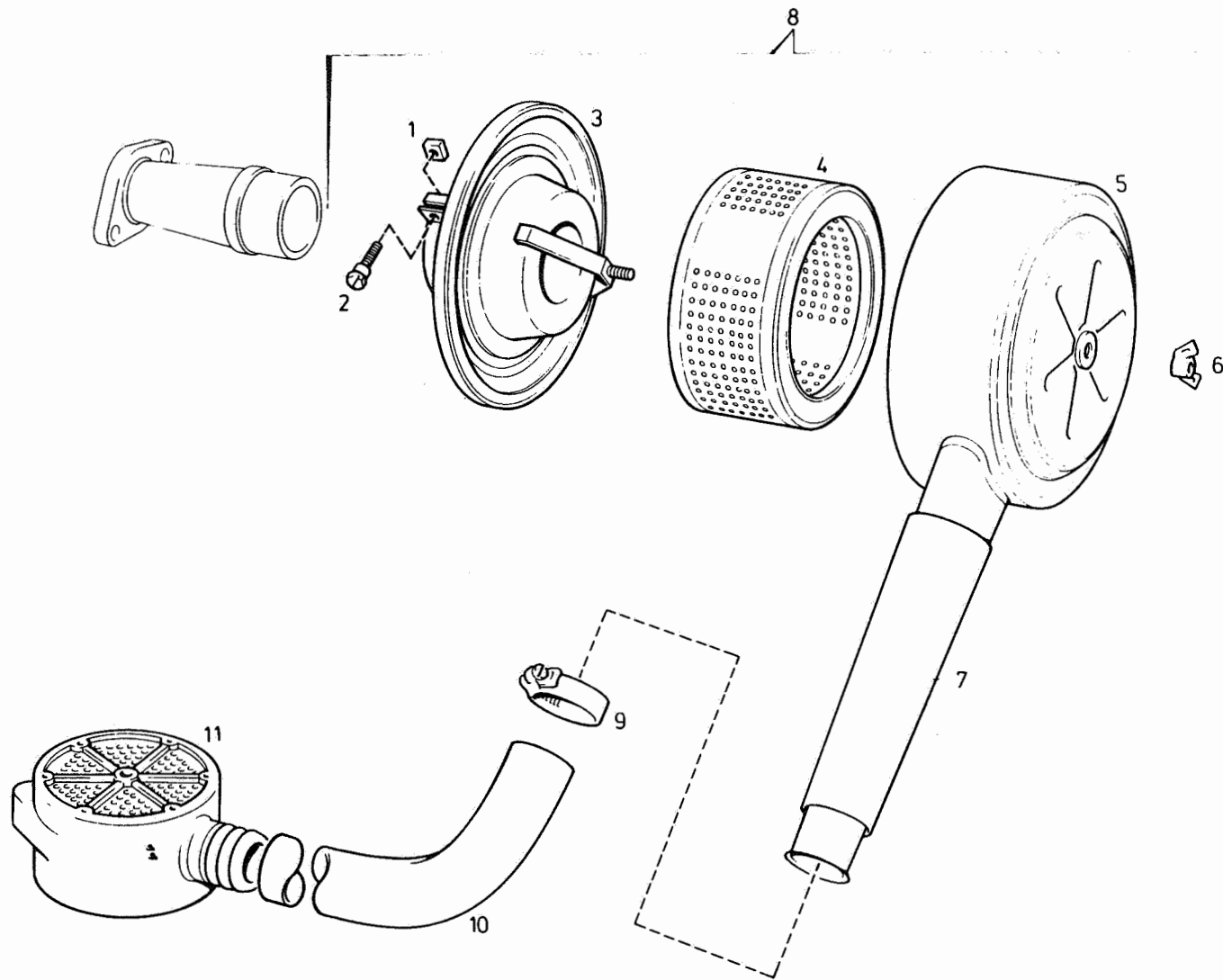
Bildtafel T 200 /9 Zwischenkühler
 Figure T 200 /9 intercooler
 Planche T 200 /9 Refroidisseur intermédiaire

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	8760-500	Verkleidungskasten	covering case	boîte de revêtement	
2	014651-500	Zwischenkühlerrohrpaket	intercooler tube set	jeu de tubes refroidisseur intermédiaire	
3	08756-500	Zwischenkühler	intercooler	refroidisseur intermédiaire	
4	N 1042	Sechskantmutter selbst.	hex. nut self-locking	écrou hex. indesserrable	NM 6 DIN 980
5	N 102	Scheibe	washer		Ø 6.4 DIN 125
6	N 2451	Halbrundschraube	screw	vis à tête ovale	Ø A 4.3 x 9.5 DIN 7994
7	14653-500	Verbindungsleitung 1.Stufe-Zwischenkühler	connecting tube 1st stage-intercooler	tube de connexion 1er étage refroidisseur intermédiaire	
8	N 7393	Ermeto	ermeto, connector	erméto	G 15-L
9	N 3629	Ermeto	ermeto, connector	erméto	GR 15 L/12L
10	14109-500	Verbindungsleitung Zwischenkühler 2. Stufe	connecting tube intercooler 2nd stage	tube de connexion refroidisseur interm. 2ème étage	
11	14110-500	Verbindungsleitung 2. Stufe Zwischenkühler	connecting tube 2nd stage intercooler	tube de connexion 2ème étage refroidisseur intermédiaire	
12	N 7420	Ermeto	ermeto, Tee	erméto	TE 15 - LR
13	N 2919	Kappe mit Rand	cap	chapeau avec colette	R 1/2"
14	14115-500	Verbindungsleitung Zwischenkühler u. Zwischenfilter 2., 3. Stufe	connecting tube intercooler-interfilter 2nd, 3rd stage	tube de connexion refroidisseur interm.-filtre interm. 2ème, 3ème étage	
15	14112-500	Verbindungsleitung 3. Stufe Zwischenkühler	connecting tube 3rd stage - intercooler	tube de connexion 3ème étage refroidisseur intermédiaire	
16	014652-635	Reduzierschraubung kpl.	reducer	vissage de réduction cpl.	
17	N 3630	Ermeto	ermeto, connector	erméto	GR 10 L/12 L
18	14113-500	Verbindungsleitung Zwischenkühler -Zwischenfilter 3., 4. Stufe	connecting tube intercooler-interfilter 3rd, 4th stage	tube de connexion refroidisseur interm.-filtre interm. 3ème, 4ème étage	
19	N 3583	Ermeto, nicht dargestellt	ermeto, not illustrated	erméto, non-illustré	evW 12 L
20	N 2450	Hutmutter	acorn nut	écrou à chapeau	M 6 DIN 1587
21	13662-500	Kühlrohrfixierstück	clamp	pièce de fixation pour tube	
22	N 3531	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 40 DIN 933
23	N 100	Federring	lock washer	anneau ressort	A 6 DIN 127



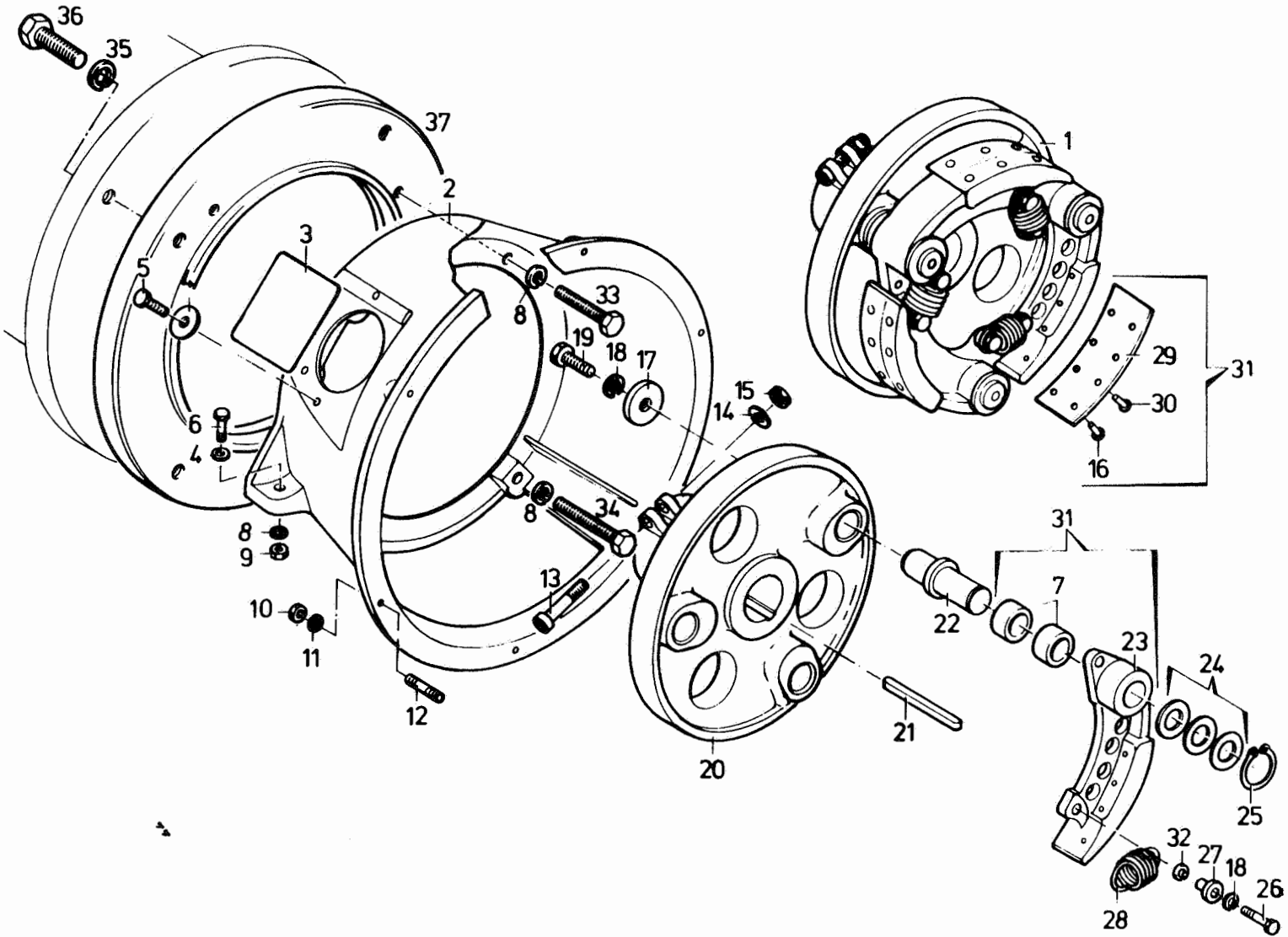
Bildtafel T 200 /10 Zwischenfilter
 Figure T 200 /10 Interfilter
 Planche T 200 /10 Filtre intermédiaire

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	N 2055	Zwischenfilter 2.u.3. Stufe	interfilter 2nd and 3rd stage	filtre intermédiaire 2ème et 3ème étage	
2	014427-430	Zwischenfilter 3.u.4. Stufe	interfilter 3rd and 4th stage	filtre intermédiaire 3ème et 4ème étage	
3	N 3458	Ermeto	ermeto, elbow	erméto	WE 12 - LLR
4	N 2486	Filterkopf	filter head	tête de filtre	
5	N 1856	Ermeto	ermeto	erméto	WE 15 - LR
6	N 2485	O-Ring	o-ring	joint torique	
7	N 2484	Verteilerblech	vortex plate	tôle de distribution	
8	N 2483	Pralltrichter	baffle cone	entonnoir de chicane	
9	N 2482	Dichtring	gasket	baque d'étanchéité	
10	N 2481	Filtereinsatz	filter element	élément filtrant	
11	N 2480	Teller	washer	plaque	
12	N 2479	Prallscheibe	baffle disc	disque de chicane	
13	N 2478	Mutter	nut	écrou	SW 11 x 7
14	N 2477	Mantel	filter housing	chemise	
15	N 3511	Überwurfmutter	threaded collar	écrou-chapeau	
16	N 1057	Ermeto	ermeto, elbow	erméto	WE 6 - LR
17	7870-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
18	55361-500	Verbindungsleitung	connecting tube	tube de connexion	
19	13930-430	Filterkopf	filter head	tête de filtre	
20	4479-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	Ø 8 x Ø 14 x 2
21	012886-340	Sicherheitsventil 3. Stufe	safety valve 3rd stage	soupape de sûreté 3ème étage	
22	12784-430	Verteilerblech	vortex plate	tôle de distribution	
23	12785-430	Pralltrichter	baffle cone	entonnoir de chicane	
24	N 2726	Filtereinsatz	filter element	élément filtrant	Ø 17 x 13 x 30
25	12786-430	Mittelschraube	screw	vis centrale	
26	N 3556	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 45 x 2
27	14150-430	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
28	13937-430	Überwurfmutter	threaded collar	écrou-chapeau	
29	N 1048	Ermeto	ermeto, elbow	erméto	WE 6 - SR
30	N 61	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25 DIN 912
31	14371-655	Rohrschelle	U-bolt	collier pour tuyaux	
32	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
33	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
34	10321-430	Filterhalterung	mounting for filter	fixation du filtre	
35	N 89	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30 DIN 933
36	N 2487	Reduktionsnippel	adaptor	nipple de réduction	
37	55360-500	Verbindungsleitung	connecting tube	tube de connexion	
38	010255-340	Sicherheitsventil 1. Stufe	safety valve 1st stage	soupape de sûreté 1er étage	
39	010254-340	Sicherheitsventil 2. Stufe	safety valve 2nd stage	soupape de sûreté 2ème étage	
40	8263-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	Ø 10 x Ø 14 x 2
41	N 7838	Ermeto	ermeto	erméto	GE 12 LLR, R 1/4"
42	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
43	N 4530	Verschlußstopfen	plug	vis de fermeture	
44	N 1051	Ermeto	ermeto	erméto	GE 6-LR
45	N 4051	Dichtring	gasket	joint d'étanchéité	A 10 x 15 x 1 DIN 7603
46	N 3459	Verschlußschraube	cover screw	vis de fermeture	R 1/8" DIN 910
47	014151-430	Filterkopf kpl.	filter head assy.	tête de filtre cpl.	



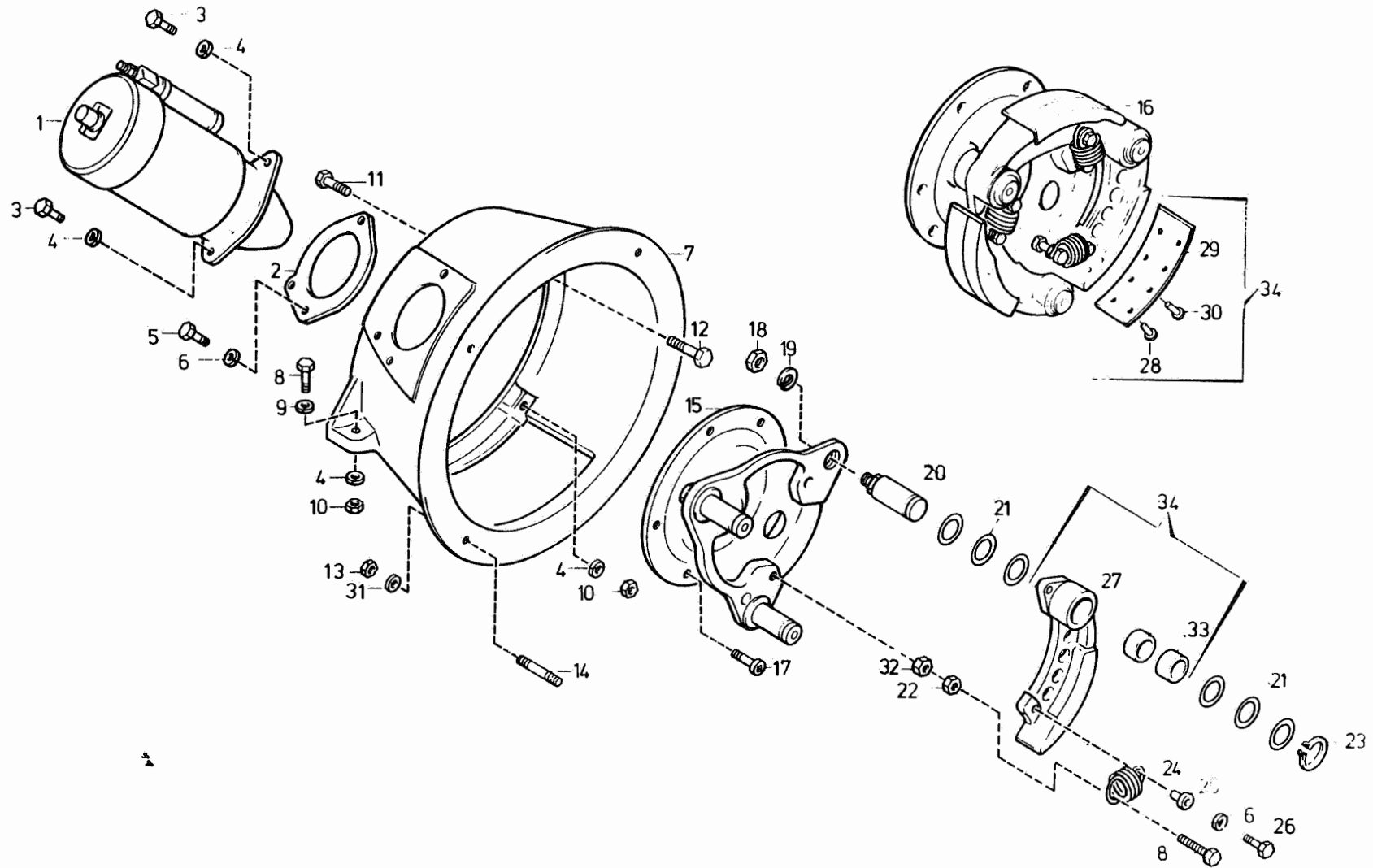
Bildtafel T 200/11 Ansaugfilter
 Figure T 200/11 Intake filter
 Planche T 200/11 Filtre d'aspiration

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	N 3032	Vierkantmutter	square nut	écrou carré	M 8
2	N 3033	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30
3	N 3031	Filterboden	filter bottom	fond du filtre	
4	N 3029	Filtereinsatz	filter element	élément filtrant	
5	N 3028	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
6	N 3030	Flügelmutter	wing nut	écrou à oreilles	
7	N 4074	Schlauch	hose	tuyau	
8	056372-400	Ansaugfilter kpl.	intake filter assy	filtre d'aspiration	
9	N 2011	Schlauchklemme	hose clamp	collier pour tuyaux	∅ 28-35
10	N 3639	Ansaugschlauch	intake hose	tuyau d'aspiration	∅ 30
11	057692-400	Vorfilter	pre-filter	premier filtre	



Bildtafel T 200 /12 Kupplung E-Ausführung
 Figure T 200 /12 Clutch type E
 Planche T 200 /12 Accouplement type E

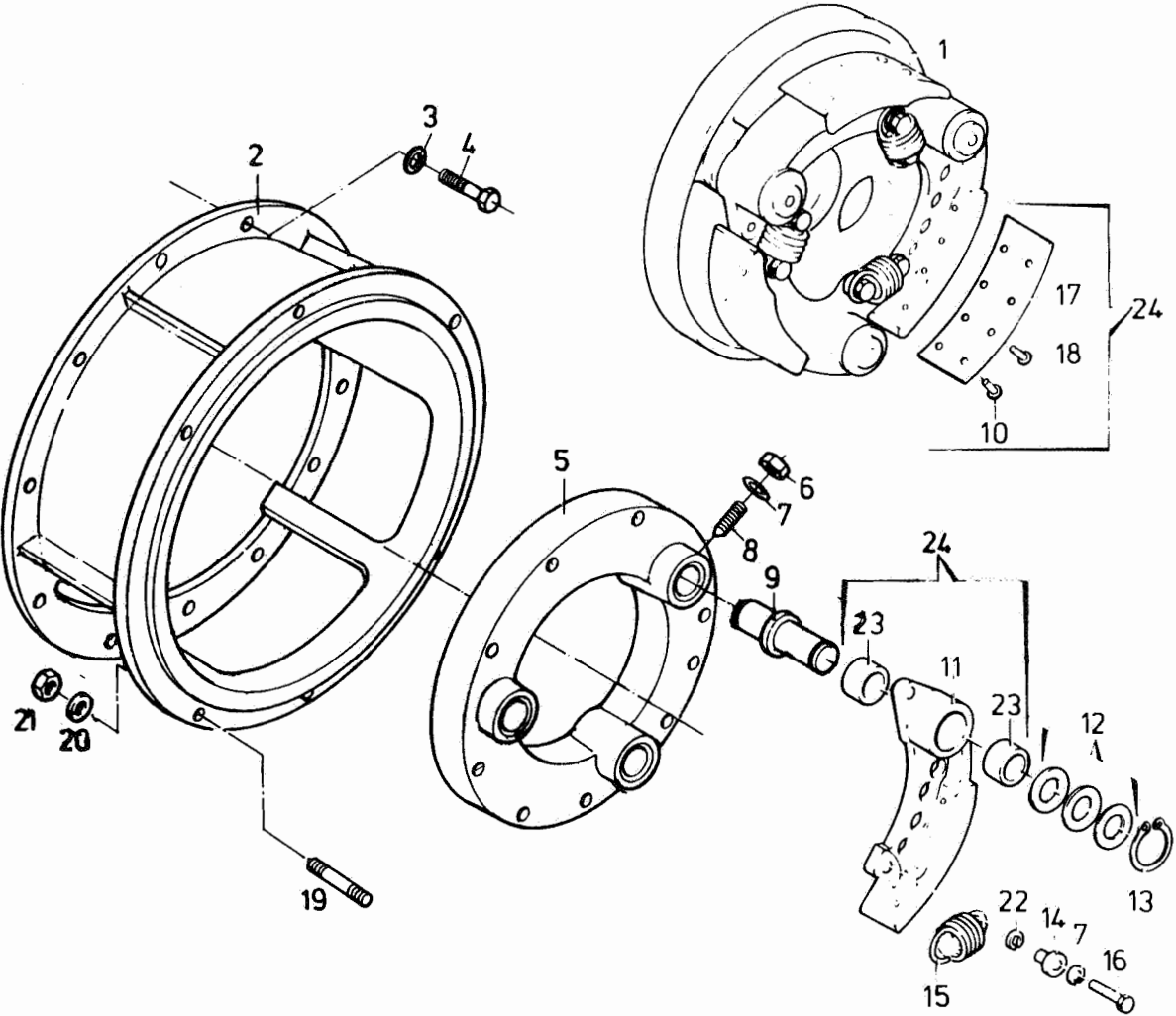
Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	014591-200	Kupplungsflansch mit Mitnehmerbacken und Kupplungsbolzen	coupling assy	bride d'accouplement avec entraîneurs et boulon d'accouplement	
2	7841-210	Gehäuseflansch	housing flange	bride de boîtier	
3	57457-655	Abdeckblech	cover sheet	tôle de protection	
4	N 16	Scheibe	washer	rondelle	Ø 10,5
5	N 570	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 16
6	N 350	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 50
7	8115-200	Büchse	bush	douille	
8	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10
9	N 177	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10
10	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8
11	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4
12	N 85	Stiftschraube	stud	goujon fileté	M 8 x 30
13	N 2058	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 14 x 80
14	N 418	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 14
15	N 419	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 14
16	N 4610	Niet	rivet	rivet	B 5 x 15
17	5900-230	Scheibe	washer	rondelle	Ø 40 x Ø 9
18	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8
19	N 88	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 25
20	7842-100	Schwungrad	flywheel	roue volant	
21		Paßfeder-E-Motor	key	ressort d'ajustage, moteur électrique	
22	5773-230	Kupplungsbolzen	pin	boulon d'accouplement	
23	5497-200	Mitnehmerbacken nur satzweise lieferbar	cams only available in sets	entraîneurs, seulement livrables en jeu	
24	5576-200	Scheibe	washer	rondelle	Ø 40 x 25 x 1
25	N 423	Sicherungsring	snap ring	bague de retenue	A 25 x 1.2
26	N 89	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30
27	5258-200	Büchse	bush	douille	
28	1610-640	Zugfeder	spring	ressort de traction	
29	1612-200	Reibbelag nur satzweise lieferbar	friction lining, only available in sets	garniture de friction, seulement livrable en jeu	
30	N 4611	Niet	rivet	rivet	B 5 x 25
31	059222-200	Mitnehmerbacken kpl.	cams assy.	entraîneurs cpl.	
32	N 654	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8
33	N 711	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 20
34	N 1465	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 60
35	N 319	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 16
36	N 3288	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 16 x 35
37	7843-210	Zwischenflansch	intermediate flange	bride intermédiaire	



Bildtafel T 200/13 Kupplung -B-Ausführung
 Figure T 200/13 Clutch type B
 Planche T 200/13 Accouplement type B

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1		Anlasser	starter	démarreur	
2	N 885	Einstellplatte	adjusting plate	plaque d'ajustage	
3	N 1404	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 30 DIN 933
4	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
5	N 198	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 20 DIN 933
6	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
7	4822-210	Gehäuseflansch	housing flange	bride de boîtier	
8	N 350	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 50 DIN 931
9	N 16	Scheibe	washer	rondelle	Ø 10.5 DIN 125
10	N 177	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10 DIN 934
11	N 357	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 35 DIN 933
12	N 175	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 70 DIN 931
13	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
14	N 85	Stiftschraube	stud	goujon fileté	M 8 x 30 DIN 835
15	4863-220	Kupplungsflansch	coupling flange	bride d'accouplement	
16	011474-200	Kupplungsflansch mit Bolzen und Mitnehmerbacken	coupling flange with pin and cams	bride d'accouplement avec boulon et entraîneurs	
17	7231-200	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 20
18	N 778	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 18 DIN 439
19	N 397	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 18 DIN 127
20	4857-230	Kupplungsbolzen	pin	boulon d'accouplement	
21	5576-200	Scheibe	washer	rondelle	Ø 40 x 25 x 1
22	N 644	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	NM 10 DIN 980
23	N 423	Sicherungsring	retaining ring	bague de retenue	A 25 x 1.2 DIN 471
24	1610-640	Zugfeder	tension spring	ressort de traction	
25	5258-200	Büchse	bush	douille	
26	N 89	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30 DIN 933
27	5497-200	Mitnehmerbacken nur satzweise lieferbar	cams, only available in sets	entraîneurs, seulement livrables en jeu	
28	N 4610	Niet	rivet	rivet	B 5 x 15 DIN 7338
29	1612-200	Reibbelag nur satzweise lieferbar	friction lining, only available in sets	garniture de fixation seulement livrable en jeu	
30	N 4611	Niet	rivet	rivet	B 5 x 25 DIN 7338
31	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
32	N 3555	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10 DIN 439
33	8115-200	Büchse	bush	douille	
34	059222-200	Mitnehmerbacken kpl.	cams assy.	entraîneurs cpl.	

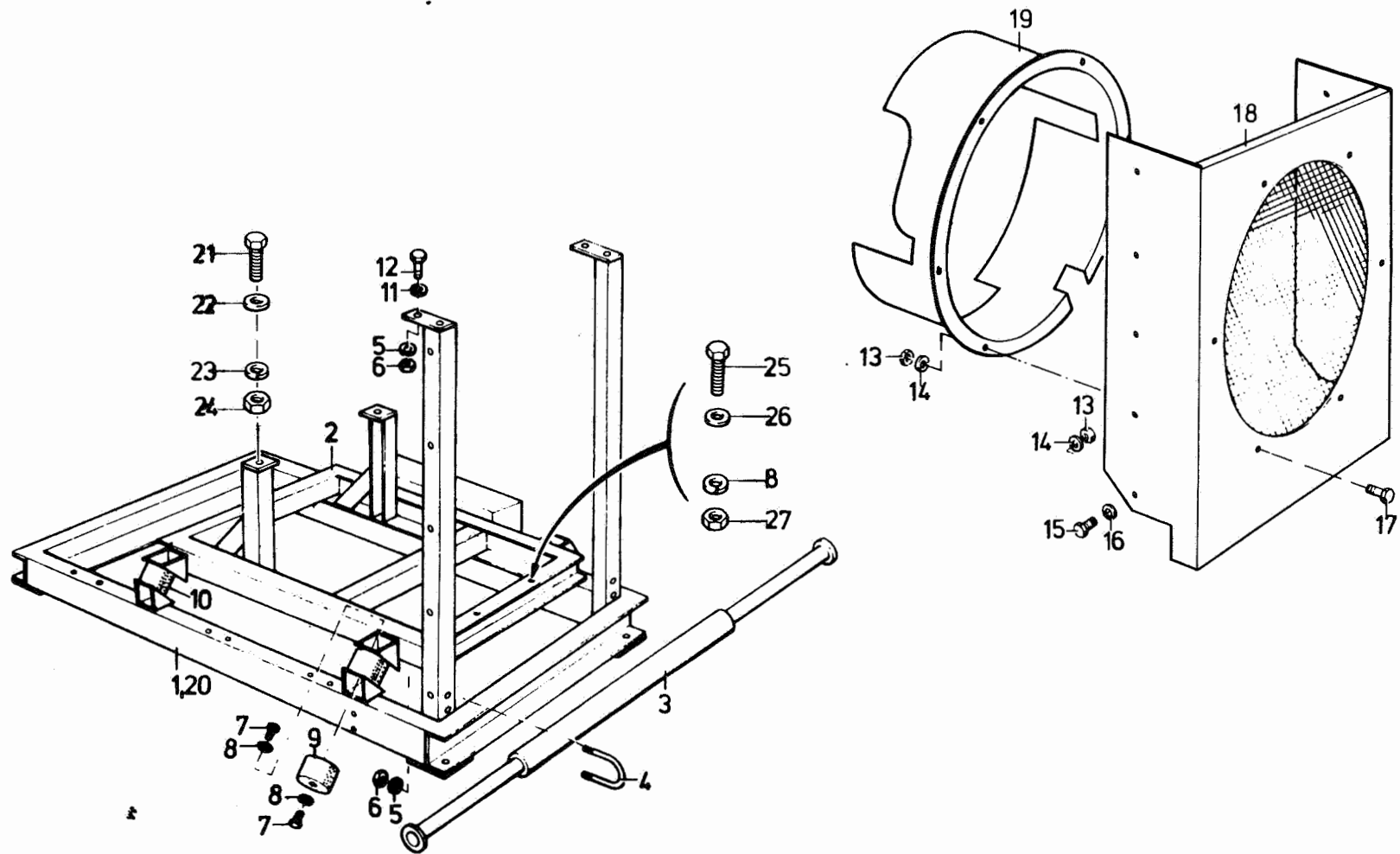
T200/14



Bildtafel T 200 /14 Kupplung D-Ausführung
 Figure T 200 /14 Clutch type D
 Planche T 200 /14 Accouplement type D

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	014589-200	Kupplungsflansch kpl.	coupling flange assy.	bride d'accouplement cpl.	
2	8102-210	Gehäuseflansch	housing flange	bride de boîtier	
3	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
4	N 3155	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 25 DIN 933
5	8576-220	Kupplungsflansch	coupling flange	bride d'accouplement	
6	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
7	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
8	N 1333	Gewindestift	stud	goupille filetée	M 8 x 25 DIN 914
9	8634-230	Kupplungsbolzen	pin	boulon d'accouplement	
10	N 4610	Niet	rivet	rivet	B 5 x 15 DIN 7338
11	5497-200	Mitnehmerbacken nur satzweise lieferbar	cams, only available in sets	entraîneurs, seulement livrables en jeu	
12	5576-200	Scheibe	washer	rondelle	Ø 40 x 25 x 1
13	N 423	Sicherungsring	snap ring	bague de retenue	A 25 x 1,2 DIN 471
14	5258-200	Büchse	bush	douille	
15	1610-640	Zugfeder	spring	ressort de traction	
16	N 89	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30 DIN 933
17	1612-200	Reibbelag nur satzweise lieferbar	friction lining, only available in sets	garniture de friction, seulement livrable en jeu	
18	N 4611	Niet	rivet	rivet	B 5 x 25 DIN 7338
19	N 85	Stiftschraube	stud	goujon fileté	M 8 x 30 DIN 835
20	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
21	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
22	N 654	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 7980
23	8115-200	Büchse	bush	douille	
24	059222-200	Mitnehmerbacken kpl.	cams assy.	entraîneurs	

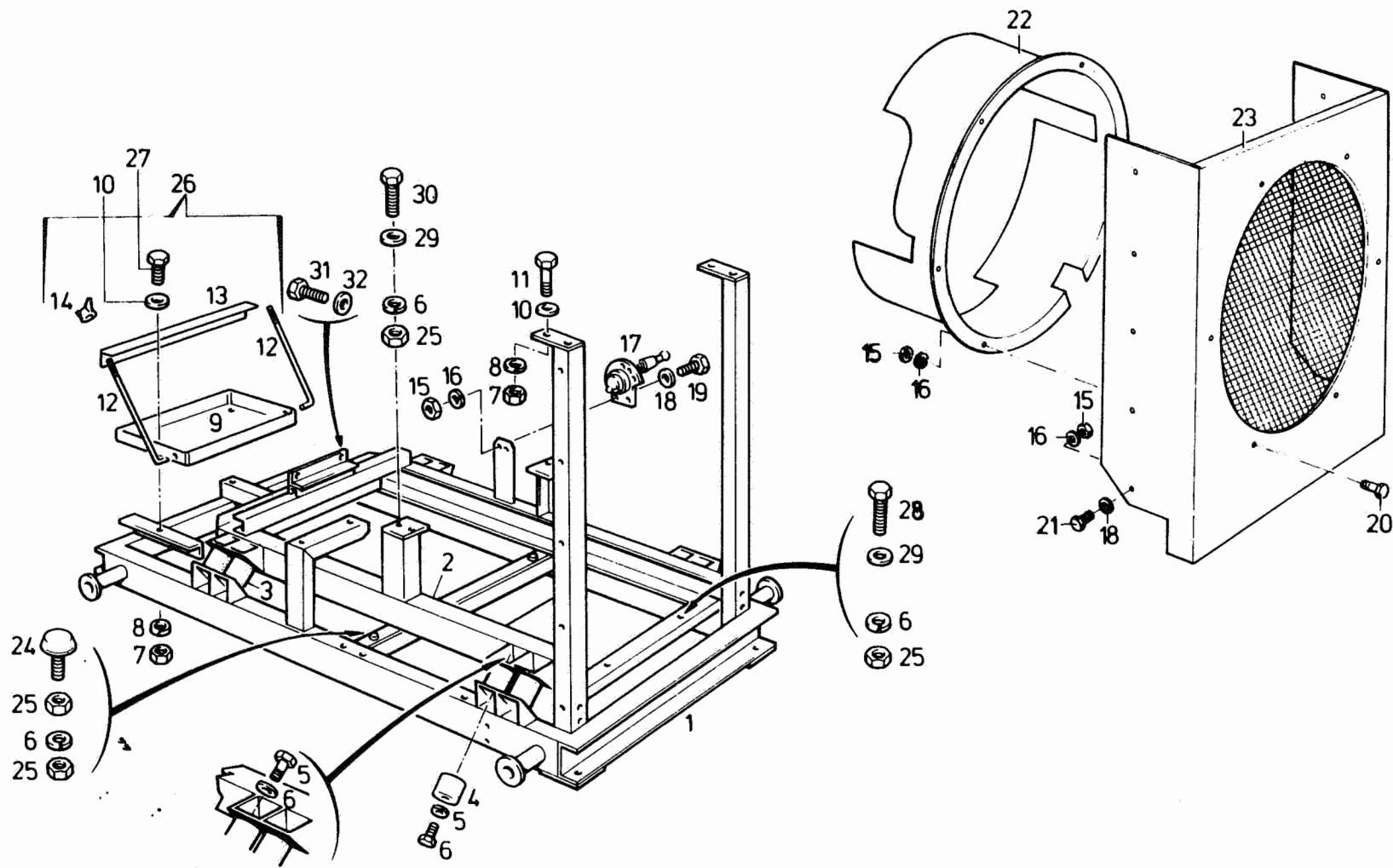
T 200/15



Bildtafel T 200/15 Grundrahmen E u. B Ausführung
 Figure T 200/15 Base and frame type E and B
 Planche T 200/15 Cadre de base types E et B

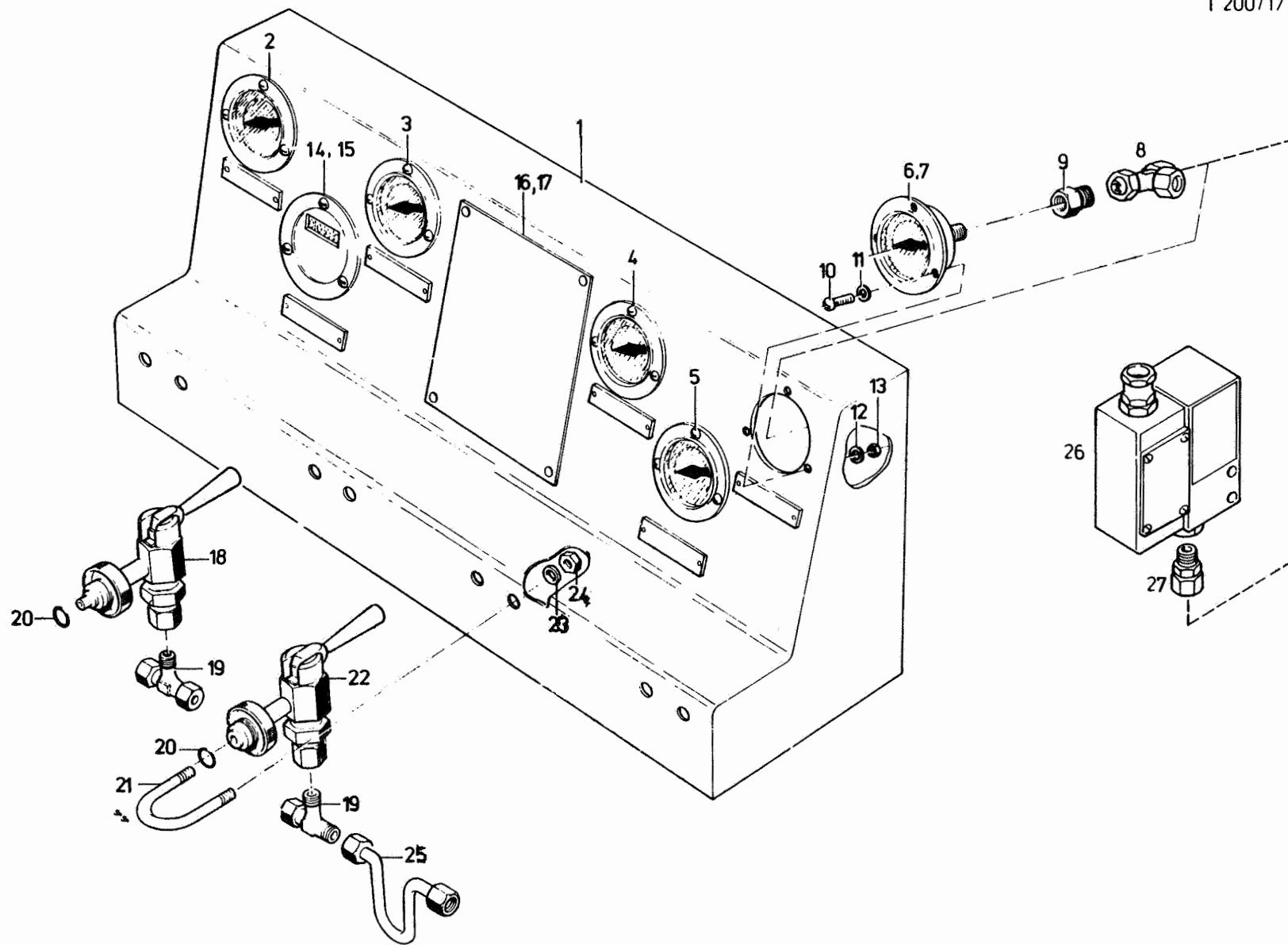
Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	9219-760	Grundrahmen E-Ausführung	Frame type E	Cadre de base, type E	
2	9220-760	Schwingmetallrahmen	vibration isolator frame	cadre à articulation élast.	
3	5210-872	Tragegriff	handle	poignée	
4	5825-904	Bügel	bow	étrier	
5	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
6	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
7	N 711	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 20 DIN 933
8	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
9	N 3290	Schwingmetallpuffer	vibration isolator	amortisseur silent bloc	Ø 50 x 45 Kompressors.
10	N 3292	Schwingmetallpuffer	vibration isolator	amortisseur silent bloc	Ø 50 x 45 motors
11	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
12	N 89	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30 DIN 933
13	N 287	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 6 DIN 934
14	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6 DIN 127
15	N 53	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 16 DIN 933
16	N 102	Scheibe	washer	rondelle	Ø 6.4 DIN 125
17	N 1553	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 12 DIN 933
18	9195-620	Ventilatorradschutz	fan protection	protection du ventilateur	
19	11458-620	Luftführungsschacht	air guidance compartment	conduite d'air	
20	55423-760	Grundrahmen B-Ausführung	frame type B	cadre de base type B	
21	N 645	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 12 x 50 DIN 931
22	N 1594	Scheibe	washer	rondelle	Ø 13 DIN 125
23	N 280	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 12 DIN 127
24	N 279	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 12 DIN 934
25	N 689	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 45 DIN 931
26	N 16	Scheibe	washer	rondelle	Ø 10.5 DIN 125
27	N 177	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10 DIN 934

T200/16



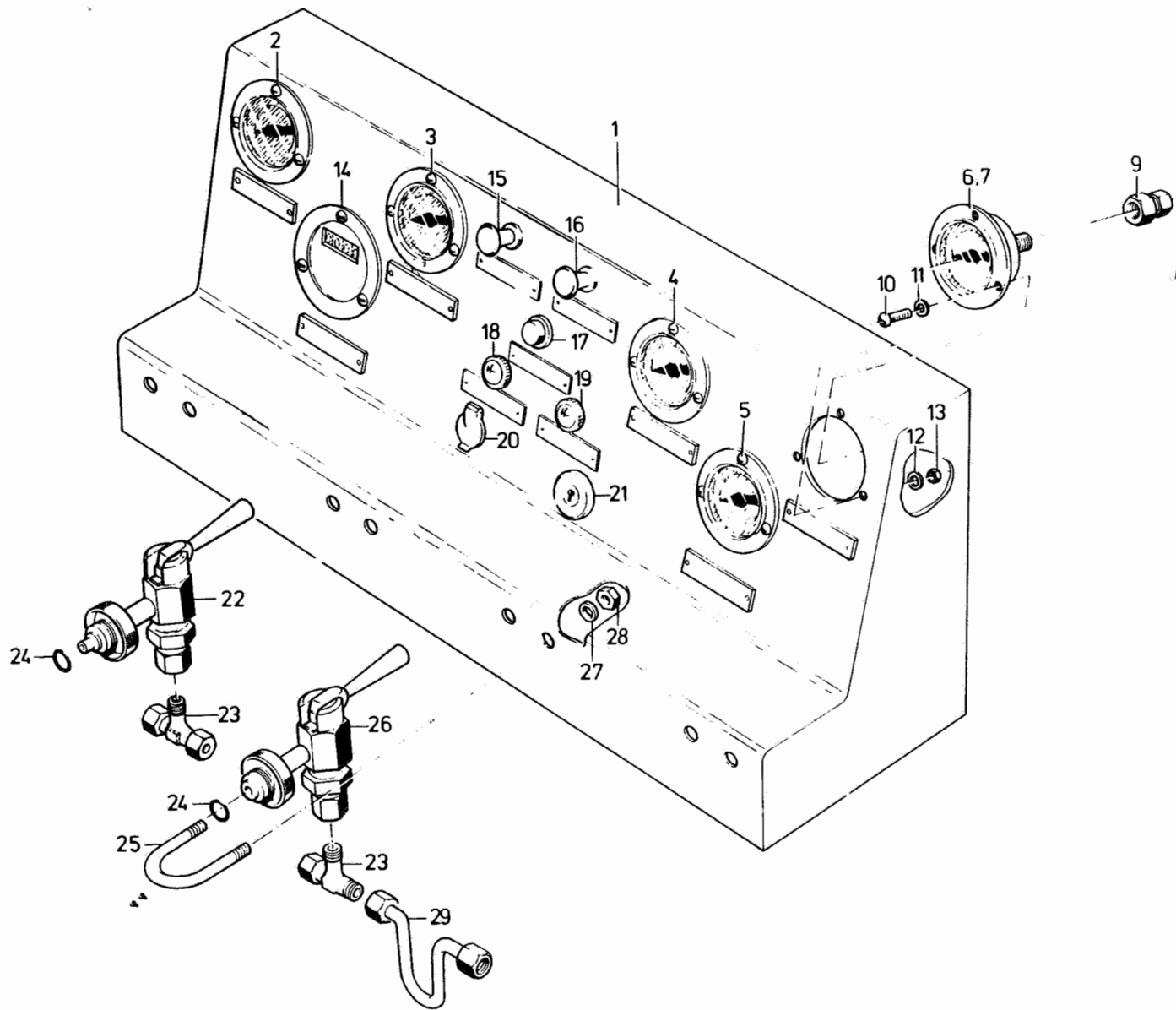
Bildtafel T 200/16 Grundrahmen D-Ausführung
 Figure T 200/16 Frame type D
 Planche T 200/16 Cadre de base type D

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	55067-760	Grundrahmen	frame	cadre de base	
2	9090-760	Schwingmetallrahmen	vibration isolator frame	cadre à articulation élast.	
3	N 3291	Schwingmetallpuffer motors.	vibration isolator	amortisseur silent-bloc côté moteur	Ø 50 x 45
4	N 3290	Schwingmetallpuffer kompressorseitig	vibration isolator	amortisseur silent-bloc côté compresseur	Ø 50 x 45
5	N 711	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 20 DIN 933
6	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
7	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
8	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
9	4496-630	Batterierahmen	frame for battery	cadre pour la batterie	
10	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
11	N 89	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 30 DIN 933
12	4498-630	Befestigungshaken	hook	crochet de fixation	
13	4497-630	Haltewinkel	angle	angle de retenue	
14	N 36	Flügelmutter	thumb	écrou à oreilles	M 6 DIN 315
15	N 287	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 6 DIN 934
16	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6 DIN 127
17	02691-310	Drehzahleinstellung	speed regulator	régulateur de vitesse	
18	N 102	Scheibe	washer	rondelle	Ø 6.4 DIN 125
19	N 101	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 20 DIN 933
20	N 1553	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 12 DIN 933
21	N 53	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 16 DIN 933
22	11458-620	Luftführungsschacht	air guidance compartment	conduite d'air	
23	9195-620	Ventilatorradschutz	fan wheel protection	protection du ventilateur	
24	N 1547	Anschlagpuffer	vibration isolator	butoir	Ø 50 x 15
25	N 177	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10 DIN 934
26	04017-630	Batteriehälter kpl.	battery support assy.	support de batterie cpl.	
27	N 198	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 20 DIN 933
28	N 689	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 45 DIN 931
29	N 16	Scheibe	washer	rondelle	Ø 10.5 DIN 125
30	N 175	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 10 x 70 DIN 981
31	N 718	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 14 x 25 DIN 933
32	N 655	Scheibe	washer	rondelle	Ø 15 DIN 125



Bildtafel T 200/17 Armaturentafel E-und D-Ausführung
 Figure 200/17 Control board types E and D
 Planche P 200/17 Tablier des instruments, types E et D

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No. de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	10373-765	Armaturentafel	control board	tablier des instruments	
2	N 1269	Einbaumanometer 1. Stufe	pressure gauge 1st stage	manomètre de pression 1er ét.	0- 16 bar
3	N 270	Einbaumanometer 2. Stufe	pressure gauge 2nd stage	manomètre de pression 2ème étage	0- 25 bar
4	N 1271	Einbaumanometer 3. Stufe	pressure gauge 3rd stage	manomètre de pression 3ème étage	0- 100 bar
5	N 1273	Öldruckmanometer	oil pressure gauge	manomètre de pression d'huile	0- 160 bar
6	N 1012	Einbaumanometer-Enddruck	pressure gauge	manomètre de pression finale	PN 200
7	N 2623	Einbaumanometer-Enddruck	pressure gauge	manomètre de pression finale	PN 300
8	N 3304	Ermeto	ermeto	ermeto	evL 6-S
9	N 3569	Manometer Verschraubung	screwing	vissage de manomètre	BAS 6-R, R 1/4"
10	N 2948	Zylinderschraube	screw	vis cylindrique	M 3 x 10
11	N 2971	Scheibe	washer	rondelle	Ø 3.2
12	N 3793	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 3
13	N 97	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 3
14	N 3263	Betriebsstundenzähler	hourmeter	compteur d'heures	E-Ausführung
15	N 1734	Betriebsstundenzähler	hourmeter	compteur d'heures	D-Ausführung
16	10389-994	Kurzbedienungsanleitung	brief instruction manual	instructions de service abrégées	E-Ausführung deutsch
	10635-994	Kurzbedienungsanleitung	brief instruction manual	instructions de service abrégées	E-Ausführung engl.
	10643-994	Kurzbedienungsanleitung	brief instruction manual	instructions de service abrégées	E-Ausführung franz.
17	10390-994	Kurzbedienungsanleitung	brief instruction manual	instructions de service abrégées	Diesel-Ausführung deutsch
	10637-994	Kurzbedienungsanleitung	brief instruction manual	instructions de service abrégées	Diesel-Ausführung engl.
	10694-994	Kurzbedienungsanleitung	brief instruction manual	instructions de service abrégées	Diesel-Ausführung franz.
18	010918-635	Füllventil	filling valve	soupape de remplissage	PN 300
19	N 2157	Ermeto	ermeto, Tee	ermeto	TE 6-SR
20	N 638	O-Ring	o-ring	joint torique	
21	6942-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
22	06818-635	Füllventil	filling valve	soupape de remplissage	PN 200
23	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8
24	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8
25	13310-872	Verbindungsleitung	connecting tube	tube de connexion	
26	N 1010	Druckschalter	pressure switch	manostat	
27	N 902	Ermeto	ermeto	ermeto	GE 6-SR, R 1/4"



Bildtafel T 200/18 Armaturentafel B-Ausführung
 Figure T 200/18 Control board type B
 Planche T 200/18 Tablier des instruments, type B

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	10373-765	Armaturentafel	control board	tablier des instruments	
2	N 1269	Einbaumanometer 1. Stufe	pressure gauge 1st stage	manomètre de pression 1er étage	0 - 16 bar
3	N 1270	Einbaumanometer 2. Stufe	pressure gauge 2nd stage	manomètre de pression 2ème étage	0 - 25 bar
4	N 1271	Einbaumanometer 3. Stufe	pressure gauge 3rd stage	manomètre de pression 3ème étage	0 - 100 bar
5	N 1273	Öldruckmanometer	oil pressure gauge	manomètre de pression d'huile	0 - 160 bar
6	N 1012	Einbaumanometer-Enddruck	pressure gauge 4th stage	manomètre de pression finale	PN 200
7	N 2623	Einbaumanometer-Enddruck	pressure gauge 4th stage	manomètre de pression finale	PN 300
9	N 3569	Ermeto	ermeto	ermêto	BAS 6 R, R 1/4"
10	N 2948	Zylinderschraube	screw	vis cylindrique	M 3 x 10
11	N 2971	Scheibe	washer	rondelle	Ø 3.2
12	N 3590	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 3
13	N 97	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 3
14	N 1734	Betriebsstundenzähler	hourmeter	compteur d'heures	Ø 60/12
15	N 662	Seilzug für Luftklappe	cable for air flap	câble pour volet d'aération	
16	N 3258	Seilzug für Leerlauf	cable for idle running	câble pour marche à vide	
17	N 665	Stopknopf	stop button	bouton d'arrêt	
18	N 1151	Öldruckwarnleuchte	oil pressure warning lamp	lampe témoin pour la pression d'huile	
19	N 580	Ladekontrolleuchte	charging current control lamp	lampe témoin de charge	
20	N 2476	Steckdose mit Deckel	plug socket with cover	prise de courant avec couvercle	
21	N 540	Zündschloß	ignition lock	contacteur d'allumage	PN 200
22	06818-635	Füllventile	filling valve	soupape de remplissage	
23	N 2157	Ermeto	ermeto	ermêto	TE 6-SR
24	N 638	O-Ring	o-ring	joint torique	OR 11 x 2.5
25	6942-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
26	010918-635	Füllventil	filling valve	soupape de remplissage	PN 300
27	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8
28	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou-hex.	M 8
29	13310-872	Verbindungsleitung	connecting tube	tube de connexion	

DIN 84

DIN 125

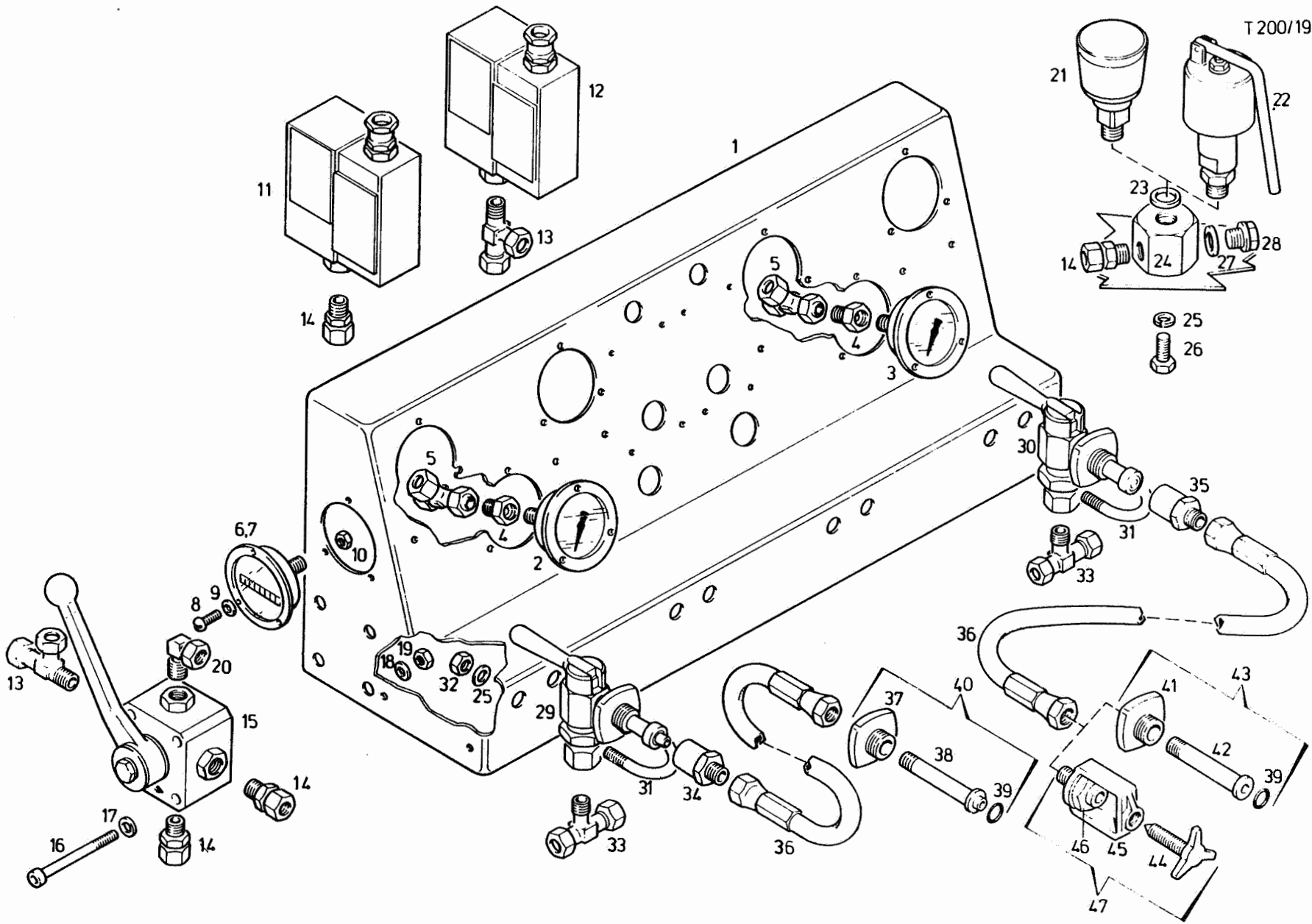
DIN 127

DIN 934

DIN 127

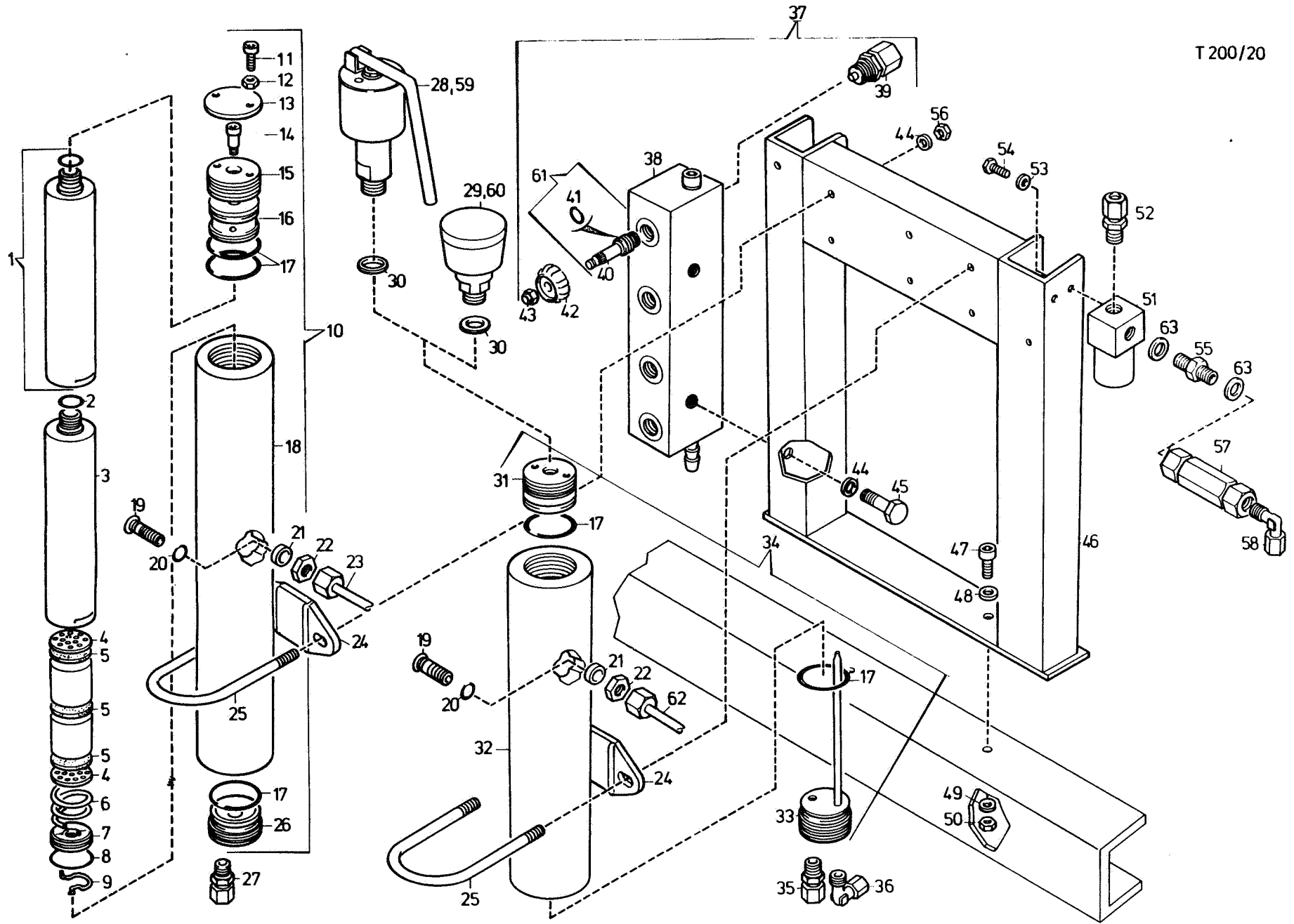
DIN 934

T 200/19



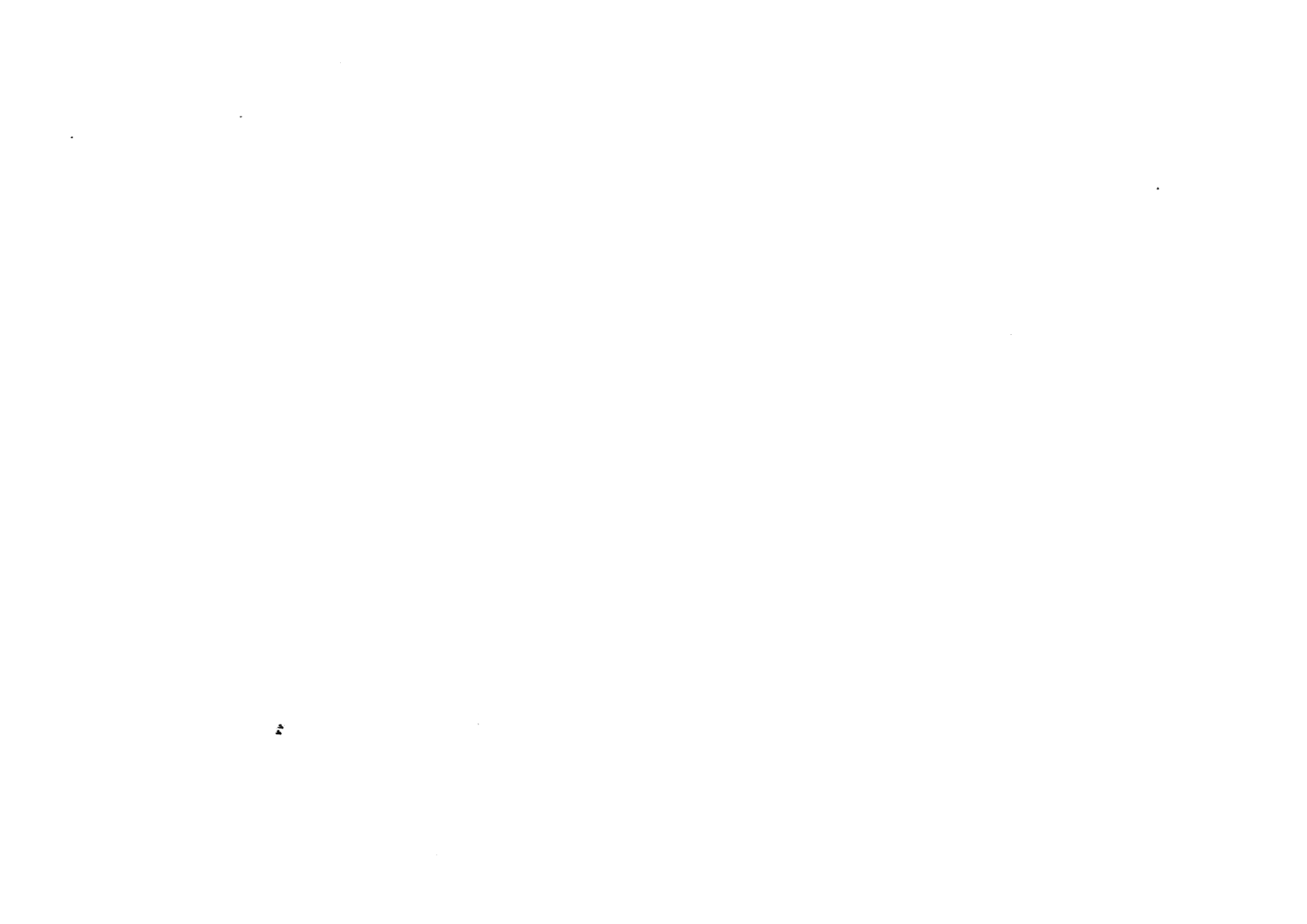
Bildtafel T 200/19 Armaturentafel mit Umschaltvorrichtung
 Figure T 200/19 Control board with switch-over device
 Planche T 200/19 Tableau des instruments avec système de renversement

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	13655-765	Armaturentafel	control board	tableau des instruments	
2	N 2623	Einbaumanometer	pressure gauge	manomètre incorporé	0-400 bar
3	N 1012	Einbaumanometer	pressure gauge	manomètre incorporé	0-315 bar
4	N 3569	Ermeto	ermeto	ermétó	BAS 6-R, R 1/4"
5	N 3304	Ermeto	ermeto	ermétó	evL 6-S
6	N 3263	Betriebsstundenzähler	hourmeter	compteur d'heures	220 V, 50 Hz, Elektro-Motor
7	N 1734	Betriebsstundenzähler	hourmeter	compteur d'heures	12 V, Benzin- u. Dieselmotor
8	N 2948	Zylinderschraube	screw	vis cylindrique	M 3 x 10 DIN 84
9	N 2971	Scheibe	washer	rondelle	Ø 3.2 DIN 125
10	N 97	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 3 DIN 934
11	N 1010	Druckschalter	pressure switch	manostat	PN 300
12	N 1010	Druckschalter	pressure switch	manostat	PN 200
13	N 2903	Ermeto	ermeto	ermétó	LE 6-SR, R 1/4"
14	N 902	Ermeto	ermeto	ermétó	GE 6-SR, R 1/4"
15	N 2263	Vierwege-Kugelhahn	4-way ball valve	boisseau sphérique 4 voies	
16	N 1776	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creus	M 6 x 55 DIN 912
17	N 102	Scheibe	washer	rondelle	Ø 6.4 DIN 125
18	N 100	Federring	lock washer	anneau ressort	A 6 DIN 127
19	N 287	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 6 DIN 934
20	N 1048	Ermeto	ermeto	ermétó	WE 6-SR, R 1/4"
21	03063-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 200
22	013497-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 200
23	4479-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
24	6467-635	Sechskantstück	hex piece	pièce hexagonale	
25	N 108	Federring	lock washer	anneau ressort	A 8 DIN 127
26	N 198	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 20 DIN 933
27	N 1316	Dichtring	gasket	joint d'étanchéité	A 13 x 20 DIN 7603
28	N 52	Verschlußschraube	plug	bouchon	R 1/4" DIN 910
29	010918-635	Füllventil	filling valve	soupape de remplissage	PN 300
30	06818-635	Füllventil	filling valve	soupape de remplissage	PN 200
31	6942-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
32	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
33	N 2157	Ermeto	ermeto	ermétó	TE6-SR
34	11255-635	Zwischenstück	adaptor	pièce adaptateur	PN 300
35	5951-635	Zwischenstück	adaptor	pièce adaptateur	PN 200
36	N 2817	Füllschlauch	filling hose	tuyau de remplissage	
37	11355-635	Verschraubung	plug	bouchon	
38	14529-635	Flaschen-Anschlußstück	adaptor	pièce de connexion de bouteille	
39	N 638	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 11 x 2.5
40	010912-635	Deutscher Flaschenanschluß kpl.	German adaptor assy	connexion de bouteille allemande cpl.	PN 300
41	10859-635	Verschraubung	plug	bouchon	
42	14528-635	Flaschen-Anschlußstück	adaptor	pièce de connexion de bouteille	
43	07756-635	Deutscher Flaschenanschluß kpl.	German adaptor assy	connexion de bouteille allemande cpl.	PN 200
44	13684-635	Knebelschraube	petcock handle	vis à clé	
45	58194-635	Bügel	clamp	étrier	
46	13685-635	Adaptor	adaptor	adaptateur	
47	03147-635	Internationaler Flaschenanschluß	international adaptor assy.	connexion de bouteille internationale cpl.	



Bildtafel T 200/20 Filtersatz PN 200 und PN 300
 Figure T 200/20 Filterset 3200 psi and 4700 psi
 Planche T 200/20 Jeu de filtres PN 200 et PN 300

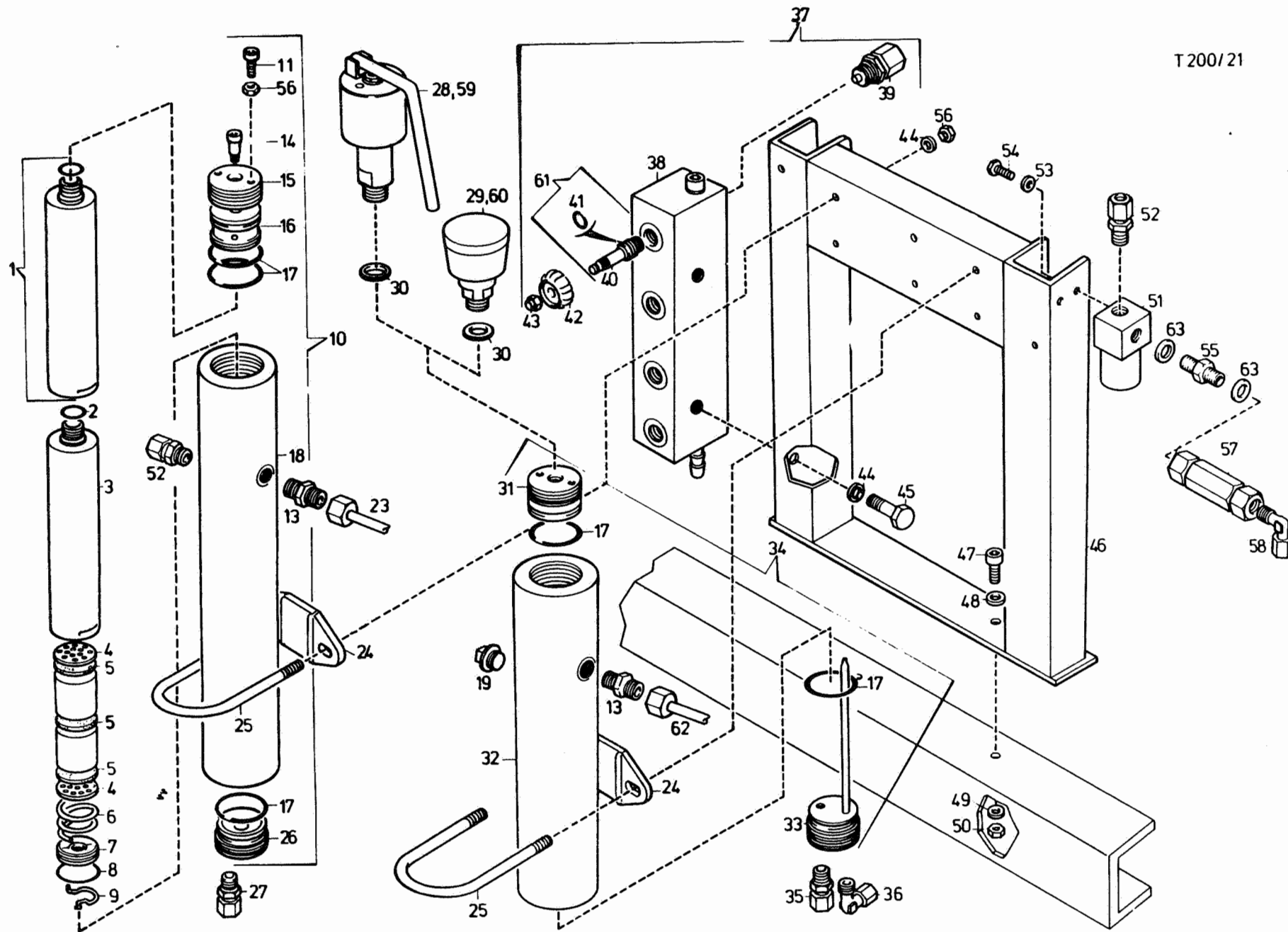
Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	06961-410	Filterpatrone	filter cartridge assy	cartouche de filtre	
2	N 631	O-Ring	o-ring	joint torique	∅ 10.77 x 2.62
3		Patronenhülse	cartridge housing	douille à cartouche	
4	10518-410	Lochscheibe	perforated disc	disque perforé	
5	10520-410	Filzscheibe	felt disc	disque en feutre	
6	10528-640	Druckfeder	spring	ressort de pression	
7	12239-410	Adapterstück	adaptor	pièce adapteur	
8	N 3157	O-Ring	o-ring	joint torique	∅ 31.47 x 1.78
9	12255-640	Sicherungsfeder	spring	ressort de retenue	
10	014976-410	Feinnachreiniger	purifier	épurateur postérieur	
11	N 61	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25 DIN 912
12	N 3714	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 439
13	14947-655	Schutzdeckel	cover	couvercle	
14	14936-410	Verbindungsschraube	screw	vis de jonction	
15	14934-410	Verschraubung	plug	bouchon	
16	55273-410	Patronenaufnahme	cartridge extractor	fixation de la cartouche	
17	N 630	O-Ring	o-ring	joint torique	∅ 40.64 x 5.33
18	55359-410	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
19	55275-410	Anschlußnippel	nipple	nipple	
20	N 3824	O-Ring	o-ring	joint torique	∅ 7.59 x 2.62
21	55274-410	Ausgleichscheibe	disc	disque de compensation	
22	55276-410	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	
23		Verbindungsleitung	connecting tube	connexion	
24	12917-760	Filterauflage	filter support	siège du filtre	
25	14946-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
26	14937-410	Filterboden	filter bottom	fond du filtre	
27	N 902	Ermeto	ermeto, connector	erméto	GE 6 - SR
28	013497-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 200
29	03063-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 200
30	4479-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
31	55406-430	Filterkopf	filter head	tête de filtre	
32	55405-430	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
33	055408-430	Öl-und Wasserabscheiderboden	separator bottom	fond du séparateur	
34	055093-430	Öl-und Wasserabscheider	oil and water separator	séparateur d'huile et d'eau	
35	N 902	Ermeto	ermeto, connector	erméto	GE 6 - SR
36	N 3044	Ermeto	ermeto, bow	erméto	WE 8 - SR
37	014600-342	Kondensatablaßleiste kpl.	condensate drain body assy.	lister purge du condensé cpl.	
38	14601-342	Kondensatablaßleiste	condensate drain body	lister purge du condensé	
39	14172-635	Ermeto	ermeto, connector	erméto	
40	12948-342	Spindel	spindle	pivot	
41	N 3041	O-Ring	o-ring	joint torique	∅ 6.3 x 2.4
42	N 1865	Handrad	hand wheel	manette	
43	N 2488	Sechskantmutter selbsts.	hex. nut self-locking	écrou hex. indesserrable	NM 5 DIN 980
44	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
45	N 198	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 20 DIN 933
46	55404-872	Filterhalterung	filter support	fixation du filtre	
47	N 700	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 10 x 30 DIN 912
48	N 16	Scheibe	washer	rondelle	∅ 10.5 DIN 125
49	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
50	N 177	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10 DIN 934



Bildtafel T 200/20 Filtersatz PN 200 und PN 300
 Figure T 200/20 Filterset 3200 psi and 4700 psi
 Plaque T 200/20 Jeu de filtres PN 200 et PN 300

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
51	011885-341	Druckhalteventil	pressure maintaining valve	soupape de maintien de pression	
52	N 902	Ermeto	ermeto, connector	ermeto	GE 6 - SR
53	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6 DIN 127
54	N 53	Sechskantschraube	hex. screw	écrou hex.	M 6 x 16 DIN 933
55	9068-635	Doppelnippel	nipple	nipple	
56	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
57	N 1463	Rückschlagventil	check valve	soupape de retenue	
58	N 1048	Ermeto	ermeto, bow	ermeto	WE 6-SR
59	013498-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 300
60	011523-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 300
61	012949-342	Spindel kpl.	spindle assy.	pivot cpl.	
62		Verbindungsleitung	connecting tube	connexion	
63	N 1316	Dichtring	gasket	joint d'étanchéité	A 13 x 20 DIN 7603

T 200/21



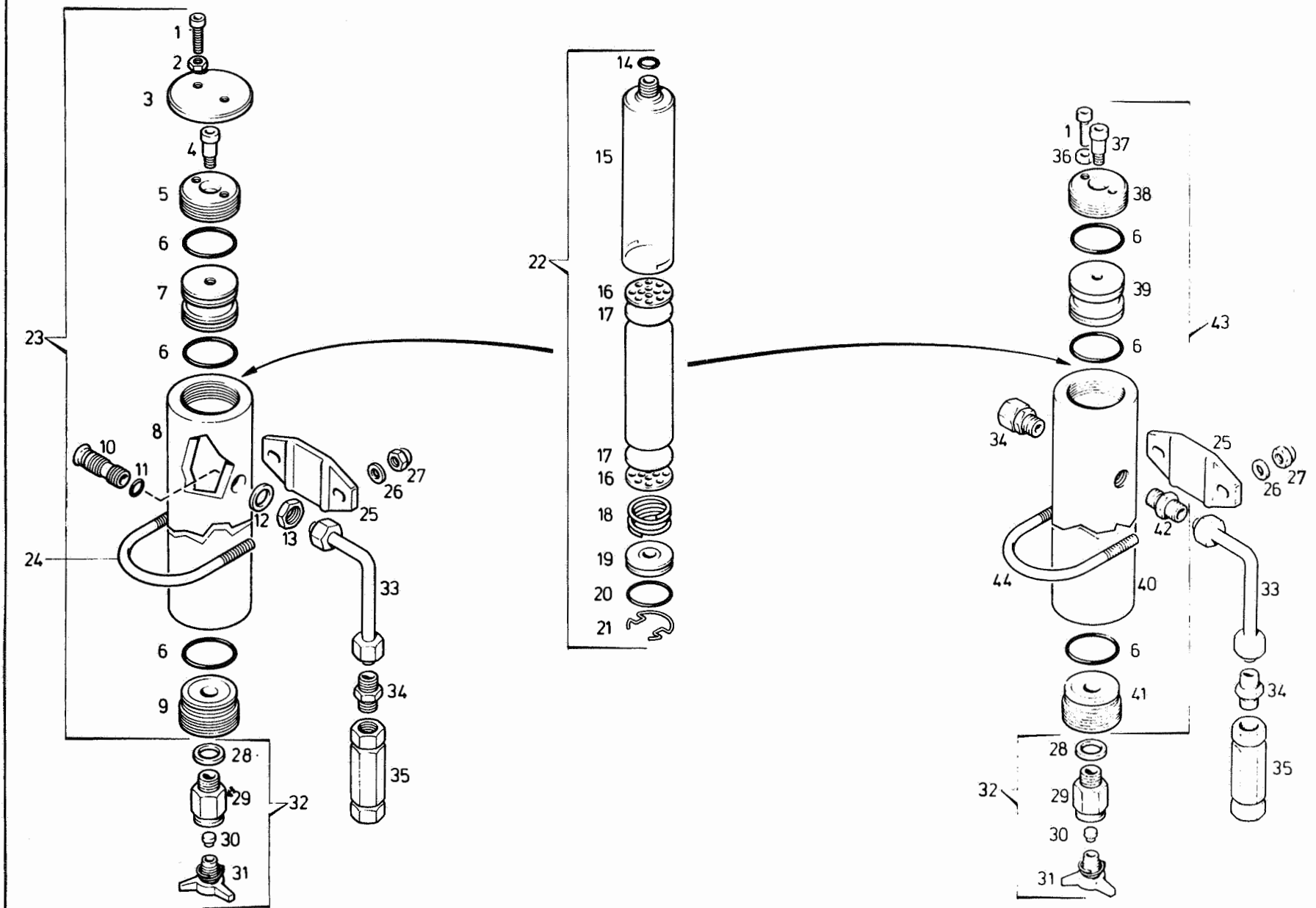
Bildtafel T 200/21 Filtersatz PN 200 und PN 300 mit TÜV
 Figure T 200/21 Filter set 3200 psi and 4700 psi with approval (TÜV)
 Planche T 200/21 Jeu de filtres PN 200 et PN 300 avec Service des Mines

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	06961-410	Filterpatrone	filter cartridge assy	cartouche de filtre	
2	N 631	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 10.77 x 2.62
3		Patronenhülse	cartridge housing	douille à cartouche	
4	10518-410	Lochscheibe	perforated disc	disque perforé	
5	10520-410	Filzscheibe	felt disc	disque en feutre	
6	10528-640	Druckfeder	spring	ressort de pression	
7	12239-410	Adapterstück	adaptor	pièce adapteur	
8	N 3157	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 31.47 x 1.78
9	12255-640	Sicherungsfeder	spring	ressort de retenue	
10	014705-410	Feinnachreiniger	purifier	épurateur postérieur	
11	N 61	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25 DIN 912
13	55348-410	Ermeto	ermeto	ermêto	
14	14963-410	Verbindungsschraube	screw	vis de jonction	
15	14961-410	Verschraubung	plug	bouchon	
16	056548-410	Patronenaufnahme kpl.	cartridge extractor assy.	fixation de la cartouche cpl.	
17	N 630	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 40.64 x 5.33
18	14704-410	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
19	N 7544	Stopfen	plug	bouchon	
23		Verbindungsleitung	connecting tube	connexion	
24	12917-760	Filterauflage	filter support	siège du filtre	
25	14584-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
26	14962-410	Filterboden	filter bottom	fond du filtre	
27	N 902	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 6-SR
28	013497-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 200
29	03063-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 200
30	4479-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
31	55127-430	Verschraubung	plug	bouchon	
32	14701-410	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
33	055128-430	Öl- und Wasserabscheiderboden	separator bottom	fond du séparateur	
34	055106-430	Öl- und Wasserabscheider	oil and water separator	séparateur d'huile et d'eau	
35	N 902	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 6-SR
36	N 3044	Ermeto	ermeto, bow	ermêto	WE 8-SR
37	014600-342	Kondensatablaßleiste kpl.	condensate drain body assy.	listerau purge du condensé cpl.	
38	14601-342	Kondensatablaßleiste	condensate drain body	listerau du condensé	
39	14172-635	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	
40	12948-342	Spindel	spindle	pivot	
41	N 3041	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 6.3 x 2.4
42	N 1865	Handrad	hand wheel	manette	
43	N 2488	Sechskantmutter selbsts.	hex. nut self-locking	écrou hex. indesserrable	NM 5 DIN 980
44	N 108	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 8 DIN 127
45	N 198	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 20 DIN 933
46	55404-872	Filterhalterung	filter support	fixation du filtre	
47	N 700	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 10 x 30 DIN 912
48	N 16	Scheibe	washer	rondelle	Ø 10.5 DIN 125
49	N 176	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 10 DIN 127
50	N 177	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 10 DIN 934



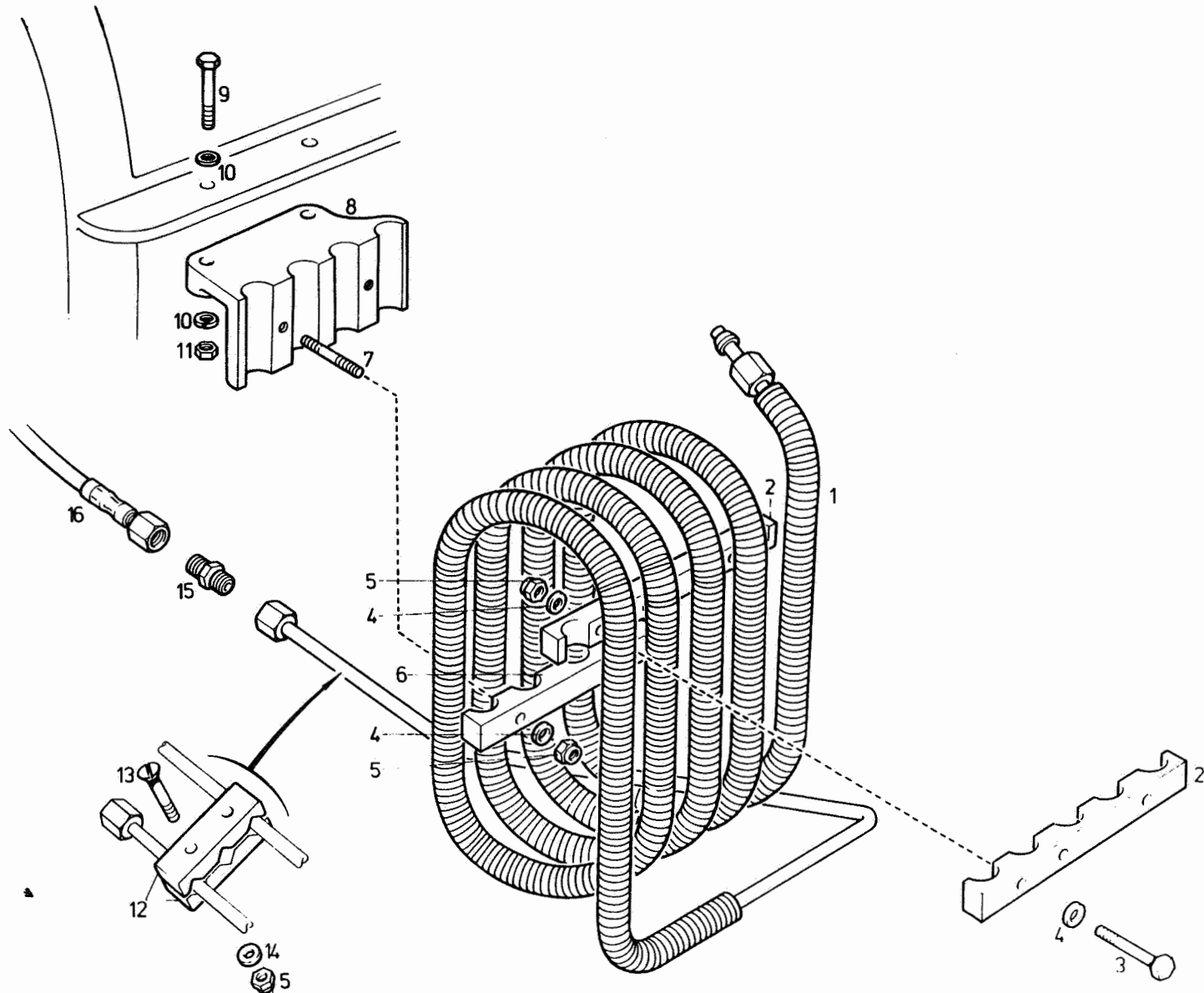
Bildtafel T 200/21 Filtersatz PN 200 und PN 300 mit TÜV
 Figure T 200/21 Filter set 3200 psi and 4700 psi with approval (TÜV)
 Planche T 200/21 Jeu de filtres PN 200 et PN 300 avec Service des Mines

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
51	011885-341	Druckhalteventil	pressure maintaining valve	soupape de maintien de press.	
52	N 902	Ermeto	ermeto, connector	ermêto	GE 6-SR
53	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6 DIN 127
54	N 53	Sechskantschraube	hex. screw	écrou hex.	M 6 x 16 DIN 933
55	9068-635	Doppelnippel	nipple	nipple	
56	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
57	N 1463	Rückschlagventil	check valve	soupape de retenue	
58	N 1048	Ermeto	ermeto, bow	ermêto	WE 6-SR
59	013498-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 300
60	011523-340	Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sûreté	PN 300
61	012949-342	Spindel kpl.	spindle assy.	pivot cpl.	
62		Verbindungsleitung	connecting tube	connexion	
63	N 1316	Dichtring	gasket	joint d'étanchéité	A 13 x 20 DIN 7603



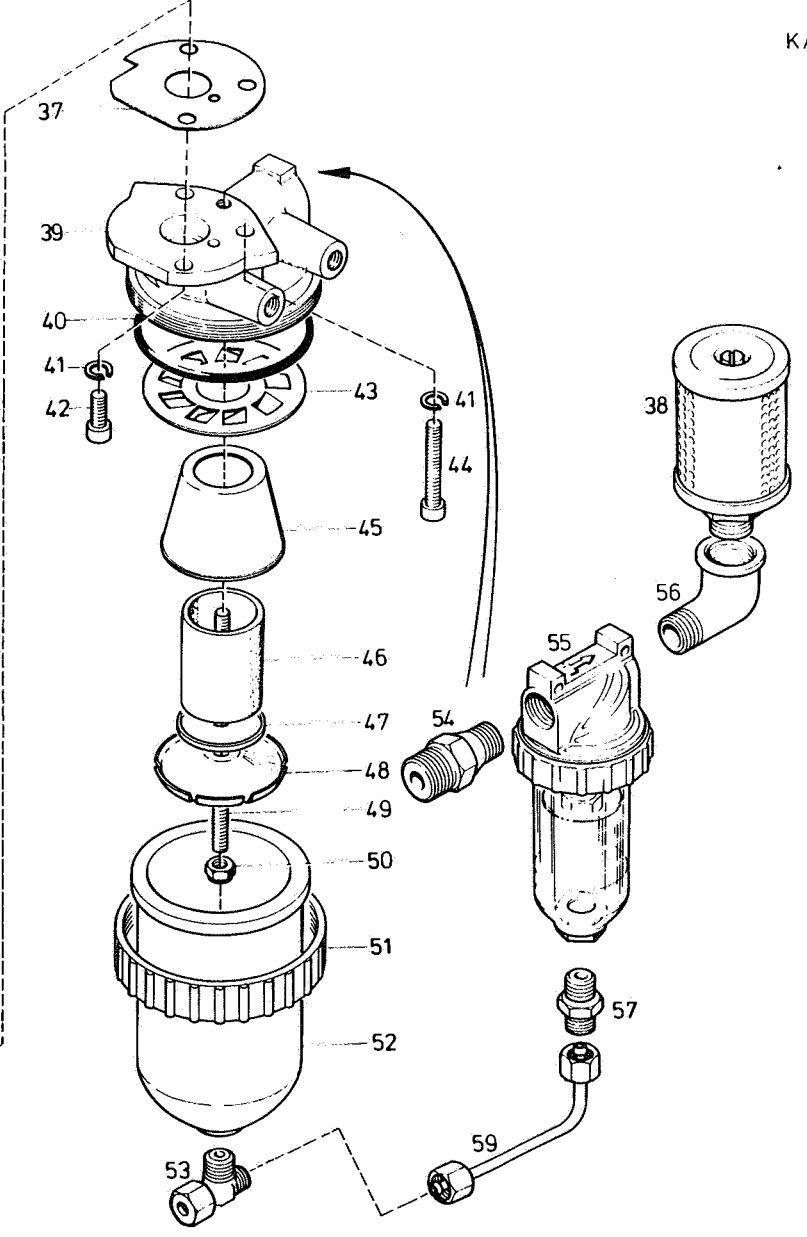
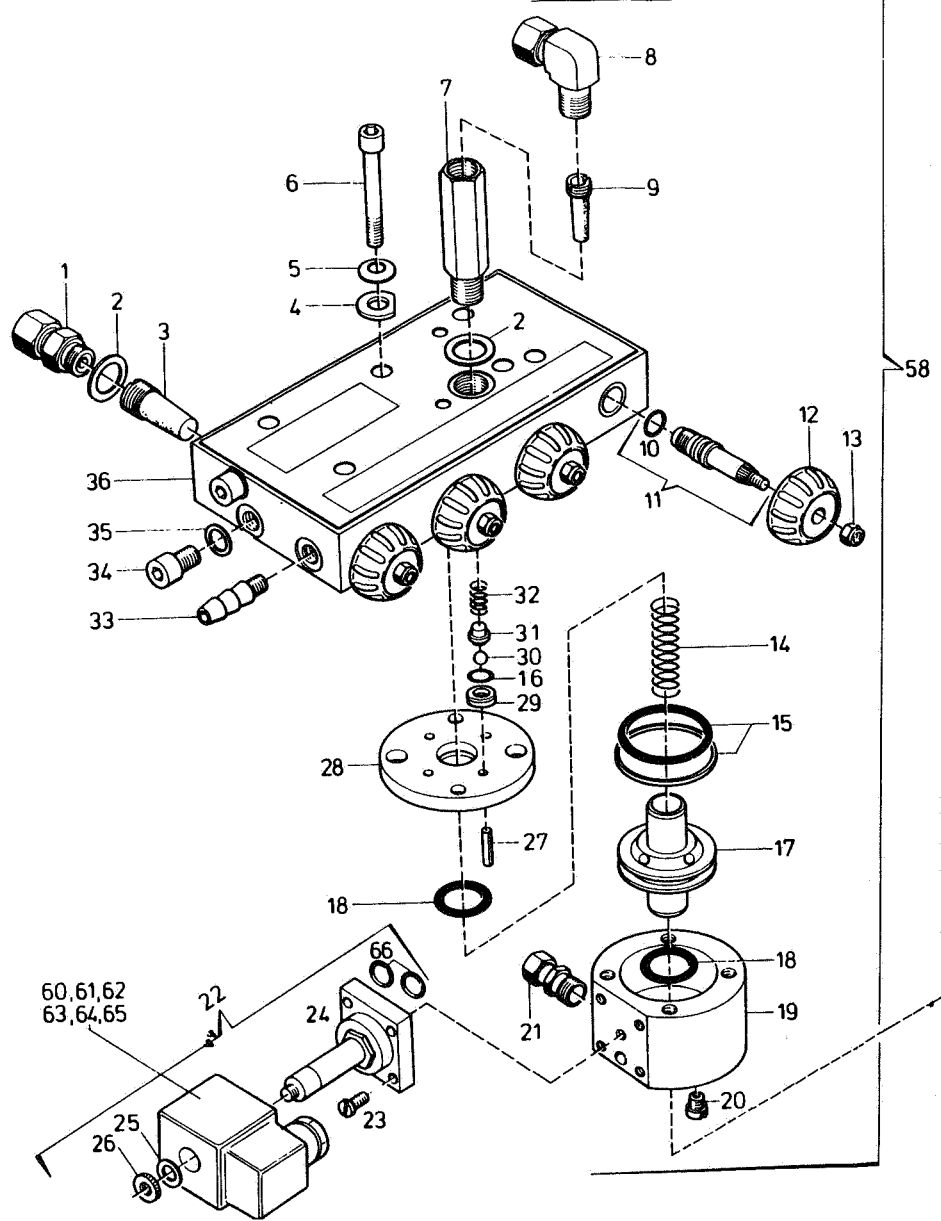
Bildtafel T 200/22 Trockenfilter
 Figure T 200/22 Drying filter
 Planche T 200/22 dessiccateur

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	N 1535	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 8 x 25 DIN 912
2	N 3714	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 439
3	14947-655	Schutzdeckel	cover	couvercle	
4	14936-410	Verbindungsschraube	assembly screw	vis de jonction	
5	14934-410	Verschraubung	plug	bouchon	
6	N 630	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 40.64 x Ø 5.33
7	55273-410	Patronenaufnahme	cartridge extractor	fixation de la cartouche	
8	55359-410	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
9	14937-410	Filterboden	filter bottom	fond du filtre	
10	55275-410	Anschlußnippel	nipple	nipple	
11	N 3824	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 7.59 x Ø 2.62
12	55274-410	Ausgleichsscheibe	washer	disque de compensation	
13	55276-410	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	
14	N 631	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 10.77 x Ø 2.62
15	12240-410	Patronenhülse	cartridge housing	douille de cartouche	
16	10518-410	Lochscheibe	perforated disc	disque perforé	
17	10520-410	Filzscheibe	felt disc	disque en feutre	
18	10528-640	Druckfeder	spring	ressort de pression	
19	12239-410	Adapterstück	adaptor piece	pièce adapteur	
20	N 3157	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 31.47 x Ø 1.78
21	12255-640	Sicherungsfeder	spring	ressort d'arrêt	
22	012921-410	Filterpatrone kpl.	filter cartridge assy.	cartouche de filtre cpl.	
23	055283-410	Trockenfilter kpl.	drying filter assy.	dessiccateur cpl.	
24	14946-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	
25	12917-760	Filterauflage	filter support	support	
26	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
27	N 84	Hutmutter	acorn nut	écrou-chapeau	M 8 DIN 1587
28	N 1316	Dichtring	gasket	joint d'étanchéité	A 13 x 20 DIN 7603
29	2371-635	Kondensatablaßhahnkörper	petcock body	corps du robinet de purge du condensé	
30	13283-090	Dichtung	gasket	joint d'étanchéité	
31	055888-635	Knebelschraube	petcock handle	vis à clé	
32	011430-635	Kondensatablaßhahn	condensate drain petcock	robinet de purge du condensé	
33		Verbindungsleitung	connection	connexion	
34	N 902	Ermeto	ermeto	ermeto	GE 6-SR, R 1/4"
35	N 1463	Rückschlagventil	check valve	soupape de retenue	
36	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
37	14963-410	Verbindungsschraube	assembly screw	vis de jonction	
38	14961-410	Verschraubung	plug	bouchon	
39	056548-410	Patronenaufnahme kpl.	cartridge extractor assy.	fixation de la cartouche	
40	14704-410	Filtergehäuse	filter housing	boîtier du filtre	
41	14962-410	Filterboden	filter bottom	fond du filtre	
42	55348-410	Ermeto	ermeto	ermeto	
43	014706-410	Trockenfilter, TÜV	drying filter assy.	dessiccateur cpl.	
44	14584-635	Befestigungsbügel	U-bolt	étrier de fixation	



Bildtafel T 200/23 Nachkühler
 Figure T 200/23 Aftercooler
 Planche T 200/23 Refroidisseur postérieur

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No.de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	55255-500	Nachkühler	aftercooler	refroidisseur postérieur	
2	12867-872	Rippenrohrhalter	clamp	fixation tube à ailettes	
3	N 3531	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 6 x 40 DIN 933
4	N 102	Scheibe	washer	rondelle	Ø 6.4 DIN 125
5	N 1042	Sechskantmutter selbsts.	hex. nut self-locking	écrou hex. indesserrable	NM 6 DIN 980
6	13441-872	Rippenrohrhalter	clamp	fixation pour tube à ailettes circulaires	
7	N 3786	Stiftschraube	stud	goujon fileté	M 6 x 30 DIN 835
8	55702-500	Rippenrohrhalter	cooler bracket	fixation pour tube à ailettes circulaires	
9	N 1022	Sechskantschraube	hex. screw	vis hex.	M 8 x 40 DIN 931
10	N 58	Scheibe	washer	rondelle	Ø 8.4 DIN 125
11	N 57	Sechskantmutter	hex. nut	écrou hex.	M 8 DIN 934
12	55579-500	Fixierstück	clamp	pièce de fixation	
13	N 3462	Senkschraube	screw	vis noyée	M 6 x 35 DIN 963
14	N 3313	Scheibe	washer	rondelle	A 6.4 DIN 9021
15	N 3767	Ermeto	ermeto, connector	erméto	G 8-5
16	N 3864	Verbindungsschlauch	connecting hose	tuyau de connexion	Ø 8 x 500 lg



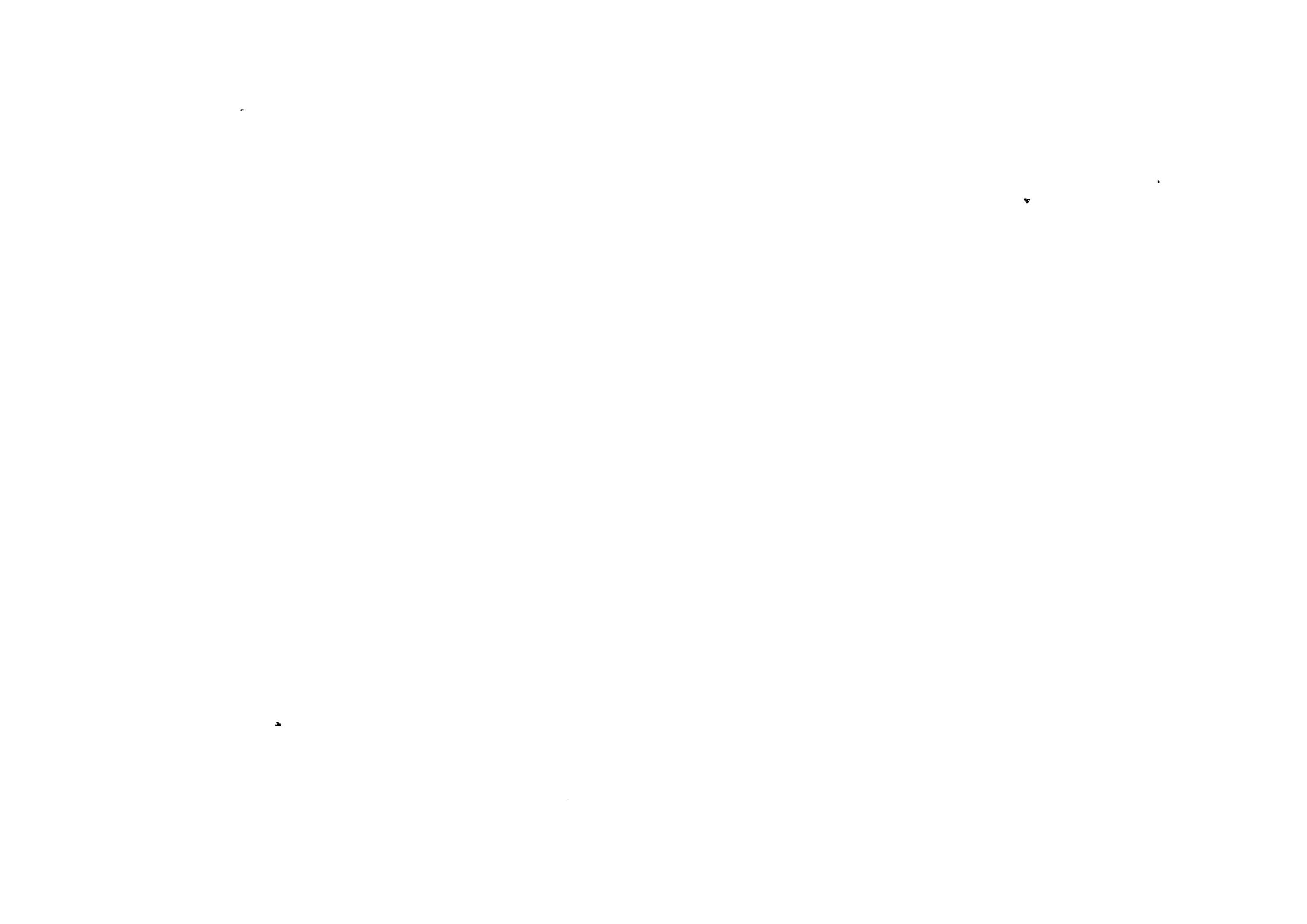
Bildtafel KA 1a Kondensatablaß-Automatik
 Figure KA 1a Automatic drain device
 Planche KA 1a Purge automatique

Pos. Item. Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No. de commande	Benennung	Part Name	Désignation	Abmessungen Size Dimensions
1	N 1523	Ermeto	ermeto, connector	ermeto	GE 6-SR, R 1/4"
2	N 1316	Dichtring	gasket	joint	A 13 x 20 . DIN 7603
3	12819-635	Sinterfilter	filter insert	filtre de métal fritté	
4	14592-342	Scheibe	washer	rondelle	
5	N 3026	Federscheibe	spring washer	rondelle ressort	A 6
6	N 2773	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 50
7	12339-635	Anschlußstück	connection piece	pièce de connexion	DIN 137
8	N 1048	Ermeto	ermeto, elbow	ermeto	DIN 912-8.8
9	N 3037	Sinterfilter	filter insert	filtre de métal fritté	WE 6-SR, R 1/4"
10	N 3041	O-Ring	o-ring	joint torique	
11	012949-342	Splindel	spindle	axe fileté	Ø 6.3 x 2.4
12	N 1865	Handrad	handwheel	manette	
13	N 2488	Sechskantmutter, selbsts.	hex. nut, self-locking	écrou hex., auto-freinant	NM 5
14	10529-640	Druckfeder	coil spring	ressort de pressoin	DIN 980
15	N 2805	Gleitring mit O-Ring	slide ring with o-ring	anneau de guidage avec joint torique	
16	N 3331	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 8.79 x 1.14
17	10511-342	Kolben	piston	piston	
18	N 2806	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 16 x 3
19	10515-342	Kondensatablaßventil-Unterteil	drain valve, lower	soupape de purge du condensé, partie inférieure	
20	N 3042	Düse	nozzle	gicleur	Ø 0.8 mm
21	N 3890	Ermeto	ermeto, connector	ermeto	GE 6-LR, R 1/8", Messing
22	057477-342	Magnetventil ohne Spule	solenoid valve without coil	soupape magnétique sans bobine	
23	N 2813	Zylinderschraube	screw	vis à tête cylindrique	M 4 x 12
24		Magnetventilsitz	seat of solenoid valve	siège de soupape magnétique	DIN 84
25		Scheibe	washer	rondelle	
26		Rändelmutter	knurled nut	écrou moleté	
27	12924-342	Druckstift	pin	goupille de pressoin	
28	12588-342	Führungsplatte	guide plate	plaque guide	
29	13622-340	Kugelsitz	ball seat	siège à bille	
30	N 2799	Kugel	ball	bille	Ø 6, Inirosta
31	6442-342	Federführung	spring guide	guide de ressort	DIN 5501
32	13369-640	Druckfeder	coil spring	ressort de pressoin	
33	12680-342	Schlauchtülle	hose liner	embouchure	
34	N 702	Innensechskantschraube	hex, screw	vis à six pans creux	M 8 x 12
35	N 2009	Dichtring	gasket	joint	DIN 912
36	12586-342	Verteilerleiste	distributor manifold	corps de distributeur	A 8 x 12
37	14079-090	Dichtring	gasket	joint	DIN 7603
38	N 3512	Schalldämpfer	silencer	silencieux	
39	14281-342	Zwischenstück	intermediate piece	pièce intermédiaire	
40	N 2485	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 68 x 3
41	N 100	Federring	lock washer	anneau-ressort	A 6
42	N 158	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 16
43	N 2484	Verteilerblech	centrifugal plate	tôle de distribution	DIN 912
44	N 724	Innensechskantschraube	internal hex. screw	vis à six pans creux	M 6 x 40
45	N 2483	Pralltrichter	baffle	entonnoir de chicane	DIN 912
46	N 2482	Filtereinsatz	filter insert	élément filtrant	
47	N 2480	Teller	disc	cuvette	
48	N 2479	Prallscheibe	baffle washer	disque de chicane	
49	N 3677	Stiftschraube	threaded pin	goujon fileté	M 6 x 95
50	N 1042	Sechskantmutter, selbsts.	hex. nut self-locking	écrou hex., auto-freinant	NM 6



Bildtafel KA 1a Kondensatablaß-Automatik
 Figure KA 1a Automatic drain device
 Planche KA 1a Purge automatique

Pos. Item Pos.	Bestell-Nr. Part-No. No. de commande	Benennung	Part-Name	Désignation	Abmessungen. Size Dimensions
51	N 3511	Überwurfmutter	threaded collar	bage filetée	
52	N 3510	Mantel, kompl.	cover assy	chemise, cpl.	
53	N 2891	Ermeto	ermeto, tee	erméto	TE 8-LLR, R 1/8"
54	N 3734	Doppelnippel	nipple	raccord	R 1/2" x R 3/8"
55	N 3758	Abscheider	separator	séparateur	ND 16, R 3/8"
56	N 3733	Bogen	elbow	coude	R 3/8" x R 1/2"
57	N 7722	Ermeto	ermeto, connector	erméto	GE 8-LLR, R 1/8"
58	012717-342	Kondensatablaßventil	drain valve	soupape de purge du condensé	
59	59293-510	Verbindungsleitung	connection	connexion	
60	N 4456	Magnetventilspule	coil of solenoid valve	bobine de soupape magnétique	220 V, 50 - 60 Hz
61	N 4457	Magnetventilspule	coil of solenoid valve	bobine de soupape magnétique	240 V, 50 - 60 Hz
62	N 4458	Magnetventilspule	coil of solenoid valve	bobine de soupape magnétique	230 V, 50 - 60 Hz
63	N 4460	Magnetventilspule	coil of solenoid valve	bobine de soupape magnétique	115 V, 50 - 60 Hz
64	N 4168	Magnetventilspule	coil of solenoid valve	bobine de soupape magnétique	24 V,
65	N 4185	Magnetventilspule	coil of solenoid valve	bobine de soupape magnétique	12 V,
66	N 2814	O-Ring	o-ring	joint torique	Ø 16 x 1,5



Die hier enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich; BAUER-Kompressoren behält sich daher im Interesse der Weiterentwicklung das Recht vor, jederzeit an Hauptorganen und einzelnen Bestand- oder Zubehöerteilen die Änderungen vorzunehmen, die sie unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der hier beschriebenen Typen, zur Steigerung der Leistungsfähigkeit oder aus irgend einem sicherheits- oder handelstechnischen Grund für zweckmäßig hält.

BAUER-Kompressoren ist ferner nicht verpflichtet, vorliegende Betriebsanleitung dementsprechend gleichzeitig zu berichtigen.

All information and illustrations are without obligation — we reserve the right to make changes to all individual items and accessories according to state of the art requirements in improving performance or as necessitated by safety or commercial restrictions.

BAUER compressor is, in addition, not obliged to up-date these operating instructions accordingly simultaneously with change.

Les descriptions et illustrations contenues dans ce manuel sont sans engagement de notre part; dans l'intérêt du développement ultérieur de nos appareils, nous nous réservons donc le droit de procéder, à tout moment, sur les organes principaux et sur chaque élément ou accessoire de nos appareils, aux modifications qui, tout en respectant les caractéristiques essentielles des types ici décrits, nous sembleront nécessaires pour augmenter le rendement de nos appareils ou pour toute autre raison commerciale ou de sécurité.

Nous ne sommes pas non plus obligés de procéder, en même temps, à la revision correspondante du présent manuel.